

flypgs.com

DİJİTAL DERGI - DIGITAL MAGAZINE

MAGAZINE

KASIM - NOVEMBER
2023

**KUZEY
AVRUPA'DA
BİR LİMAN
KENTİ:
HAMBURG**

**A PORT CITY IN
NORTHERN EUROPE:
HAMBURG**





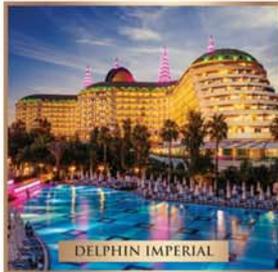
DELPHIN
HOTELS & RESORTS



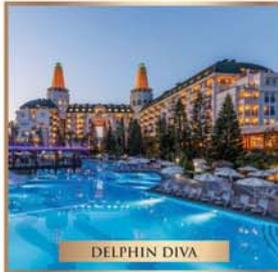
beyond
Your Dreams



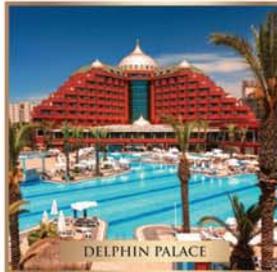
DELPHIN BE GRAND



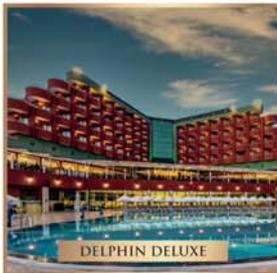
DELPHIN IMPERIAL



DELPHIN DIVA



DELPHIN PALACE



DELPHIN DELUXE



BOTANIK PLATINUM



BOTANIK HOTEL & RESORT

Güliz ÖZTÜRK
Pegasus Hava Yolları CEO
Pegasus Airlines CEO



Değerli Misafirlerimiz,

Pegasus Hava Yolları olarak, toplumsal cinsiyet dengesine gönülden inanıyoruz ve bu alanda birçok etkin çalışma gerçekleştiriyoruz. Cumhuriyetimizin 100. yılını kutladığımız bu özel yılda, genç kızlarımız için önemli bir adım atıyor; Cumhuriyet'i sonsuza kadar yaşatacaklarını bilerek, Türk Eğitim Vakfı ile üniversiteli 1.000 kız öğrenciye burs veriyoruz. Bu destekle, TEV tarihinde tek seferde en yüksek desteği veren kurum olmaktan gurur duyuyoruz. Hedefimiz; gelecek için bir değer yaratabilmek adına eğitimi ve ekonomik sebeplerle eğitimden uzaklaşma ihtimali daha yüksek olan genç kızları kapsayan bir fayda yaratabilmek.

Ülkece çok zor zamanlardan geçtik. Deprem bölgelerindeki vatandaşlarımız hâlâ eski hayatlarına dönebilmek için büyük bir gayret içerisinde. Biz de deprem bölgelerindeki gençlerimize destek verebilmek adına bir karar aldık; bursiyerlerimizin yüzde 25'i depremden etkilenen illerimizden geliyor. Pegasus Hava Yolları olarak, gençleri parlak bir gelecek yolunda destekleyecek, dayanışma ruhunu kaybetmeden ve hepimizin eşit olduğunu unutmadan, ülkemiz için var gücümüzle çalışmayı sürdüreceğiz.

Kasım'da seyahat

Sonbaharın en güzel aylarından biri olan Kasım ayı, kültürel seyahatler için ideal bir zamandır. Kasım'da güzel şehrimiz Şanlıurfa'ya giderek, insanlık tarihinin en eski izlerini taşıyan Göbeklitepe'yi ziyaret edebilirsiniz. 11 bin 500 yıl önce dikilen taşlar, insanoğlunun bilinen en eski tarihine ışık tutuyor. Tercihiniz yurt dışı ise Almanya'nın kuzeyinde, Avrupa'nın en önemli su yollarından biri olan Elbe Nehri kıyısındaki Hamburg şehri güzel bir seçim olabilir. Almanya'nın en kalabalık ikinci şehri olan Hamburg, aynı zamanda ülkenin en büyük limanına da ev sahipliği yapıyor. Şanlıurfa-Göbeklitepe, Hamburg ve daha birçok keyifli destinasyonla ilgili bilgiler dergimizin ilerleyen sayfalarında yer alıyor.

Mustafa Kemal Atatürk'ü saygı ve özlemle anıyoruz

Cumhuriyetimizin kurucusu, başöğretmenimiz, ulu önder Mustafa Kemal Atatürk'ü, aramızdan ayrılışının 85. yılında büyük bir sevgi, saygı, özlem ve minnetle anıyorum. Geleceği şekillendiren tüm öğretmenlerimizin 24 Kasım Öğretmenler Gününü de yürekten kutluyorum.

Hepinize emniyetli ve keyifli uçuşlar dilerim.

Dear Guests,

As Pegasus Airlines, we hold a strong commitment to gender balance and actively engage in numerous related initiatives. In this momentous year of celebrating our Republic's centenary, we are taking an important step for our young women by giving a scholarship to 1,000 female university students through the Turkish Education Foundation (TEV), with the belief that they will further the Republic. This support makes us proud to be the organisation that's made the largest single contribution in the history of TEV. Our goal is to support education and young women who are at a higher risk of being distanced from education due to economic reasons, to create a value for the future.

As a nation, we have gone through very challenging times. Our citizens in earthquake-affected areas are still trying hard to return to their old lives. We have taken a decision in an effort to support young people in the regions affected by the earthquake, that 25% of our scholarship recipients are coming from these provinces. As Pegasus Airlines, we will support young people on their journey to a brighter future, and we will continue to work tirelessly for our country without losing the spirit of solidarity and the belief that we are all equal.

Travelling in November

November, one of the most beautiful months in autumn, is an ideal time for cultural exploration. You can explore the beautiful city of Şanlıurfa and visit Göbeklitepe, which holds the oldest known traces of human history. Built 11,500 years ago, these stones shed light on the earliest chapters of human civilisation. If you prefer international travel, consider Hamburg, a city located on the banks of the River Elbe in northern Germany, one of Europe's most important waterways. As Germany's second-most populous city, Hamburg is also home to the country's largest port. You can find information about Şanlıurfa-Göbeklitepe, Hamburg, and many other delightful destinations in the following pages of our magazine.

We commemorate Mustafa Kemal Atatürk with reverence and longing

On the 85th anniversary of his passing, I pay my respects with love, reverence, affection, and gratitude to our great leader Mustafa Kemal Atatürk, the founder of our Republic and our headmaster. I also extend heartfelt congratulations to all our educators who shape the future, as we celebrate Teacher's Day on November 24.

I wish you all a safe and pleasant flight.

YÖNETİM MANAGEMENT

İmtiyaz Sahibi **PUBLISHER**
Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş. Adına **NEVZAT CALIŞKAN** (Sorumlu)
nevzato@groupmedya.com

Pegasus Hava Yolları Adına Katkıda Bulunanlar **CONTRIBUTORS**
Zeynep YILMAZ, Banu KARAMUK

Yönetim Yeri **MANAGEMENT OFFICE**
Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş.
Balmumcu Mahallesi, Mustafa İzzet Efendi Sokak, No: 9/6, Kat: 3, Beşiktaş/İstanbul
Tel: 0212 224 93 30 (pbx) Faks: 0212 224 86 46
groupmedya.com

YAPIM-YAYIN PRODUCTION & PUBLISHING

GENEL YAYIN YÖNETMENİ

Editor-in-Chief

Zeynep KUN

zeynepkun@groupmedya.com

GÖRSEL YÖNETMEN

Art Director

Emine KONUK ÖNBAS

eminek@groupmedya.com

FOTOĞRAF-Photo

Erhan TARLIĞ

Hakan AYDOĞAN

CEVİRİ-DÜZELTİ

Translation-Proofreading

(TR-EN)

Meltem DENİZ

REDAKSİYON - Redaction

Rıza KALKAN

REKLAM SATIŞ VE PAZARLAMA

ADVERTISING

Tel: 0212 224 93 30 (pbx)

Faks: 0212 224 86 46

REKLAM GRUP BAŞKANI

Advertising Group President

Gürhan GEZER

gurhang@groupmedya.com

BÖLGELER REKLAM DİREKTÖRÜ

Regional Advertising Director

Eren ENES

erene@groupmedya.com

REKLAM TEKNİK MÜDÜRÜ

Advertising Technical Manager

Mesut ÖZTÜRK

mesuto@groupmedya.com

REZERVASYON MÜDÜRÜ

Manager of Reservation

Ender PARLAR

enderp@groupmedya.com

BASKI PRINTING

WPC MATBAACILIK SAN. TİC. A.Ş.

Osmanгази Mah., Mehmet Deniz Kopuz Cad., No: 17

Esenyurt/İSTANBUL Tel: (0212) 886 83 30

BASKI YERİ VE TARİHİ - PUBLISHING PLACE AND DATE İstanbul, Ekim 2023 / October 2023

YAYIN TÜRÜ - PUBLICATION GENRE Yerel Süreli Yayın / National Periodical Publication ISSN: 2149-8547

İLETİŞİM BİLGİLERİ Contact Us

ÇAĞRI MERKEZİ CALL CENTER

REZERVASYON HATTI (*) 0888 228 12 12



BOLBOLLULARA ÖZEL
ÜCRETSİZ HAT
0850 399 17 01

KAYIP ESYA 0850 250 02 24

ALMANYA BİLET HATTI - GERMANY TICKET LINE 06912063505
İNGİLTERE BİLET HATTI - UK TICKET LINE 0333003500
FRANSA ÇAĞRI MERKEZİ - UK 070606140
İTALYA - ITALY 0645226994
İSPANYA BİLET HATTI - SPAIN TICKET LINE 91123877
HOLLANDA - NETHERLANDS 0202636924
NORVEÇ - NORWAY 2169265
DANİMARKA - DENMARK 78774491
İSVEÇ - SWEDEN 084088672
BİRLEŞİK ARAP EMİRLİKLERİ - UNITED ARAB EMIRATES 043578128
LÜBNAN BİLET HATTI - LEBANON 0369869
İSVİÇRE BİLET HATTI - SWITZERLAND TICKET LINE 04463310018
UKRAYNA BİLET HATTI - UKRAINE TICKET LINE 0800505530
GÜRCİSTAN BİLET HATTI - GEORGIA TICKET LINE 0322400040
ROMANYA BİLET HATTI - ROMANIA TICKET LINE 0213079175
İRAN (ERBİL) BİLET HATTI - IRAQ (ERBIL) TICKET LINE 0750895020
KOSOVA BİLET HATTI PEX - KOSOVO TICKET LINE PEX 03822580
KAZAKİSTAN BİLET HATTI - KAZAKHISTAN TICKET LINE 0750895020
AVUSTRUYA BİLET HATTI - AUSTRIA TICKET LINE 02675322
İSRAİL BİLET HATTI - ISRAEL TICKET LINE 037208359
KUVEYT BİLET HATTI - KUWAIT TICKET LINE 22447709
BAHREYN BİLET HATTI - BAHRAIN TICKET LINE 17212033
KATAR BİLET HATTI - QATAR TICKET LINE 44421807 / 44420961
AZERBAJCAN - AZERBAIJAN 025980598 / 075980598 / 0505980598
MİSİR (HURGHADA/ SHARM EL-SHEKH) - EGYPT TICKET LINE 01006038901 / 01000068070
RUSYA - RUSSIA TICKET LINE +74996092878
KKTC - NORTH CYPRUS 0090 850 250 67 77
DİĞER ÜLKELER - OTHER COUNTRIES 0090 850 250 67 77

TEMSİLCİLERİMİZ OUR AGENTS

GÜRCİSTAN - GEORGIA 00995322400040
LÜBNAN - LEBANON 00961369869
İTALYA - ITALY 0645226994 (**)
UKRAYNA - UKRAINE 0038080505530
ROMANYA - ROMANIA 0040213079175
KOSOVA - KOSOVO 003813822580
KAZAKİSTAN - KAZAKHISTAN 007272731217
KUVEYT - KUWAIT 0096522447709
BAHREYN - BAHRAIN 009733881488
KATAR - QATAR 009744421807
ABD - USA 0090850250677
KANADA - CANADA 0090850250677
B. ARAP EMİRLİKLERİ - UAE 0097143578128
İRAN (ERBİL) - IRAQ (ERBIL) 009647508953030
AZERBAJCAN - AZERBAIJAN 009941270195/505980598

(* 0888 228 12 12 numaramız tüm kullanıcılar için (Türk Telekom mobil, Türk Telekom ev telefonu, Turkcell, Vodafone) ücretlendirme periyodu (vergiler dâhil) saniye olarak hesaplanır DK 1,5 / TL olarak operatörünüz tarafından faturanıza yansıtılacaktır.

(**) Operasyonel nedenlerden dolayı yaşanan sefer iptalleri ve sefer saat değişiklikleri için 0850 250 67 02 numaramız Türk Telekom'a ait sabit hatlardan yapılan aramalarda DK/ 0,1459 TL olarak ücretlendirilir.

GSM abonelerinin tarifesindeki sabit hat veya her yöne dakikalarından düşürülürken, tarifede dakika kullanımı yok ise kullanılan operatörün sabit arama ücretine göre faturalandırılmaktadır.

(***) İtalya'da, çalışma saatlerimiz Pazartesi-Cuma 09.00 - 13.00 ve 14.00 - 18.00 saatleri arasındadır.

(****) Ücretlendirme operatörünüz tarafından belirlenen mobil tarife üzerinden uygulanacaktır.

(*) Calls to our 0888 228 12 12 number from all network providers (Türk Telekom mobile, Türk Telekom landline, Turkcell, Vodafone) are calculated on a second-by-second basis at a rate of 1.5TL per minute (taxes included) and will be reflected in the bill from your provider.

(**) If there has been a cancellation or changes due to operational reasons, you can call us at 0850 250 67 02. Calls are 0,1459 TL per minute from Türk Telekom landlines. Mobile charges vary according to network operator, but if you have a package which includes an allowance for minutes, your call will be covered by those

(***) In Italy, our working hours are between 09.00-13.00 and 14.00-18.00 from Monday to Friday.

(****) Charges will be applied by your network provider based upon your mobile calling plan.

FLYPGS.COM Magazine, Pegasus Hava Tasımacıları A.Ş. adına Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş. tarafından T.C. yasalarına uygun olarak yayımlanmaktadır. FLYPGS.COM Magazine'in isim ve yayın hakkı Pegasus Hava Tasımacıları A.Ş.'ye aittir. Dergide yayımlanan yazı, fotoğraf ve illüstrasyonların her hakkı saklıdır. Kaynak gösterilmeden alıntı yapılamaz. Yazıların sorumluluğu yazarlara, yayımlanan ilanların sorumluluğu ise sahiplerine aittir.

FLYPGS.COM Magazine is published for Pegasus Airlines by Group Medya ve Bilgi Teknolojileri Inc. in accordance with the laws of the Turkish Republic. The name and publishing rights of FLYPGS.COM Magazine are held by Pegasus Airlines. All rights are reserved that pertain to the written materials, photographs and illustrations published in the magazine. Nothing in this magazine may be borrowed or reproduced without full credit being given to the source. The written materials are the sole responsibility of each of the writers, and the advertisements published in the magazine are the sole responsibility of each advertiser.





75
YIL

Sınırsız Düşün
Cesur Davran
İyi Yap



LAV

ryg
makine

GUROK
KIREMIT

gürok
içecek

LAPIS YAPI

GCA

JOALI
- MALDIVES -

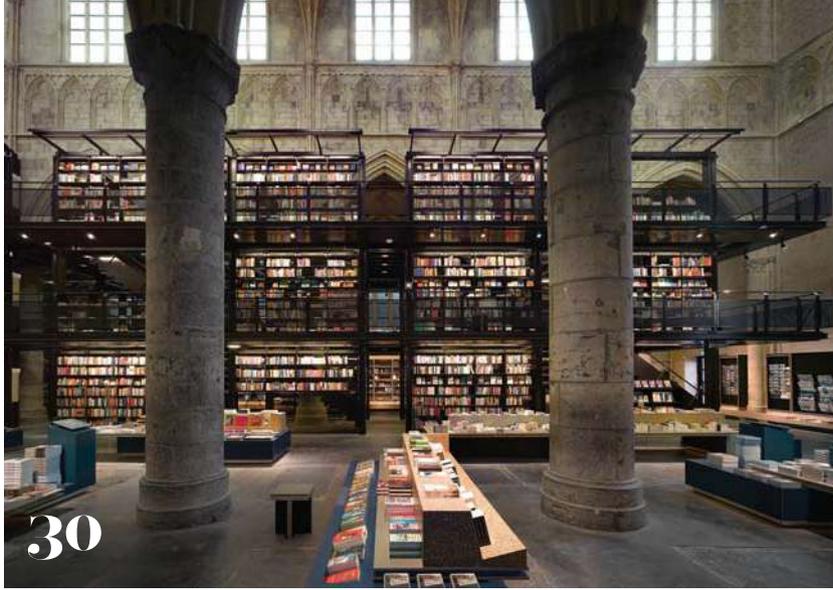
JOALI
BEING
- BODUFUSHI -

BIJAL

GUL
PALAS
HOTEL
RESTAURANT

ALİBEY
HOTELS & RESORTS

www.gurok.com



22

PORTRE

“Gelsin Hayat Bildigi Gibi” adlı TV dizisinden Mehmet Coban rolüyle tanıdığımız Besim Demirkıran’la bir araya geldik ve oyunculuk, dizi setleri ve bu ay ikinci kez perdelerini açan “Fosforlu Cevriye” adlı tiyatro eseri üzerine keyifli bir sohbet gerçekleştirdik.

PORTRAIT

We met with Besim Demirkıran, whom we know as Mehmet Coban, the character he portrays in the TV series “Gelsin Hayat Bildigi Gibi”, and had a pleasant conversation about acting, TV series sets and the play “Fosforlu Cevriye”, which opened its curtains for the second time this month.

30

SEYAHAT

Hem kitap seçkisi hem de tasarım harikası mimarisıyla dünyanın dört bir tarafından mutlaka görülmesi gereken ilginç kitabevlerini sizler için bir araya getirdik.

TRAVEL

Here are some interesting bookstores from around the world that are a must-see, both for their selection of books and their marvellous architectural designs.

36

SEYAHAT

Urfa’ya gitmek için artık bir sebebiniz daha var: Göbeklitepe. 11 bin 500 yıl önce dikilen taşlar, insanoglunun bilinen en eski tarihine ışık tutuyor.

TRAVEL

Now you have one more reason to visit Urfa: Göbeklitepe. Erected 11,500 years ago, the stones shed light on the oldest known history of mankind.

42

FOTO-SEYAHAT

Almanya’nın kuzeyinde, Avrupa’nın en önemli su yollarından biri olan Elbe Nehri kıyısındaki Hamburg, ülkenin en büyük limanına ev sahipliği yapıyor.

PHOTO-TRAVEL

Located in North Germany, situated on the shore of the Elbe River, one of the most important waterways of Europe, Hamburg hosts the biggest harbor of the country.

**DERGİNİN BASILI KOPYASINI
ADRESİNİZE YOLLUYORUZ!**

Adres bilgilerinizi
gurbeta@groupmedya.com veya
betulg@groupmedya.com’a
mail atmanız yeterli!

DORUK®

Gerçek Çikolata Hazzını
Doruklarda Yaşa



12 FESTİVAL

İstanbul Komedi Festivali, 6. yılında, 5 Kasım-3 Aralık tarihleri arasında komedinin kalbi İstanbul'a neşe getiriyor.

FESTIVAL

Istanbul Comedy Festival, in its 6th year, brings joy to Istanbul, the heart of comedy, from November 5th to December 3rd.

14 SERGİ

Kırk yılı aşkın süredir kararlı biçimde arkeoloji, tarih ve doğa odasında üreten Handan Börüteçene'nin bugüne kadar düzenlenen en kapsamlı sergisi olan "Üç İç Denizin Ülkesi", 7 Kasım'da, Salt Beyoğlu'nda ziyarete açılıyor.

EXHIBITION

"Üç İç Denizin Ülkesi" (The Land of the Three Inland Seas), the most comprehensive exhibition to date by Handan Börüteçene, who has been working steadfastly with a focus on archaeology, history and nature for more than forty years, opens at Salt Beyoğlu on November 7th.

18 FUAR

Istanbul Art Fair (IAAF) 2023 15-19 Kasım'da, Lütfi Kırdar Sergi Salonu'nda sanatseverlerle buluşuyor. Bu sezon sanatın dışında antikaya da yer verecek 2023 İstanbul Sanat ve Antika Fuarı, yerli yabancı birçok galeri ve sanatçıların eserlerini görebilme fırsatı sunacak.

FAIR

Istanbul Art Fair (IAAF) 2023 will meet art lovers on November 15-19 at Lütfi Kırdar Exhibition Hall. The 2023 Istanbul Art and Antiques Fair, which will include antiques as well as art this season, will offer the opportunity to see the works of many local and foreign galleries and artists.

48 YAŞAM

Evrım Altuğ, Milliyet Sanat dergisinin 50. yılı için 10'ar yıllık periyodik derlemeler hâlinde kaleme aldığı "Türkiye'nin Sanat Hafızası" adlı kitabını anlatıyor.

LIFESTYLE

Evrım Altuğ talks about his book "Türkiye'nin Sanat Hafızası" (Art Recollection of Türkiye), which he wrote in 10-year periodical compilations for the 50th anniversary of Milliyet Sanat magazine.



54 YAŞAM

İletişim Profesyoneli ve Eğitimci Gamze Nurluoğlu dijital ebeveynlik konusuna dikkat çekerek, çocukları dijital dünyanın olumsuzluklarından korumanın yollarını anlattı.

LIFESTYLE

Communication Professional and Trainer Gamze Nurluoğlu drew attention to digital parenting and explained the ways in which to protect children from the negativity of the digital world.

Otel

Uçak

Transfer

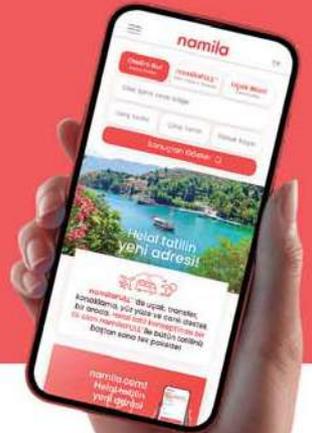
namilatour

Your new halal holiday destination

helal
tatilin
yeni
adresi

★ namila.com

TR +90 850 811 8588
NL +31 203 0828 38



Cumhuriyet'in 100. yılında
**100. UÇAĞIMIZ "CUMHURİYET"İ
GÖKLERE TAŞIYORUZ.**



Sonsuza kadar yaşayacak
**CUMHURİYETİMİZİN
100. YILI KUTLU OLSUN!**

flypgs.com | **PEGASUS**

EN YENİLER... GÖRMENİZ GEREKENLER...



KOMEDİ FESTİVALİ

Üç İç Denizin Ülkesi
Guerlain ve Begüm Khan İş Birliği
Sanat ve Antika Fuarı
Yeni Çıkan Kitaplar

COMEDY FESTIVAL

Land of Three Inland Seas
Guerlain & Begüm Khan Collab
Art and Antique Fair
Newly Released Books



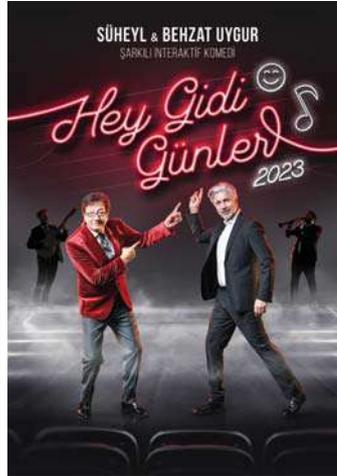
KOMEDİ FESTİVALİ

İstanbul Komedi Festivali, 6. yılında, 5 Kasım-3 Aralık tarihleri arasında komedinin kalbi İstanbul'a nese getiriyor. Festivalde; söylesiler, stand-up'lar, doğaçlama gösteriler, kapalı gişe tiyatro oyunları ve çocuk etkinliklerinin yanı sıra bu yıl İngiliz komedyenleri de Türk izleyicilerle buluşacak. Funny Woman Awards'ı (2019) kazanarak tanınan Laura Symth, Birleşik Krallık'taki en iyi komedi kulübü komedyenlerinden biri olan çok ödüllü genç komedyen Matt Richardson ve Manchester'lı komedyen Brennan Reece, İstanbul Komedi Festivali etkinlikleri kapsamında Türk seyircisiyle ilk kez buluşacak.

istanbulkomedifestivali.com

COMEDY FESTIVAL

Istanbul Comedy Festival, in its 6th year, brings joy to Istanbul, the heart of comedy, from November 5th to December 3rd. In addition to talks, stand-ups, improvised shows, sold-out theatre plays and children's events, this year British comedians will meet with Turkish audiences. Laura Symth, winner of the Funny Woman Awards (2019), multi-award winning young comedian Matt Richardson, one of the best comedy club comedians in the UK, and Manchester comedian Brennan Reece will meet Turkish audiences for the first time as part of the Istanbul Comedy Festival events.



Beyin ve Omurga Sağlığınız İçin Güvendiğiniz İsim:

Doç. Dr. Tolga Turan DÜNDAR

Nöroşirürji alanının parlak yıldızı Doç. Dr. Tolga Turan DÜNDAR ile tanışın! Minimal invaziv cerrahi, endoskopi yardımlı cerrahi, intraoperatif nöro navigasyon, stereotaktik radyocerrahi gibi son teknoloji nöroşirürjik yaklaşımları kullanarak, nörolojik sorunlarınızı tedavi etmek için sizi bekliyor. İŖte size Doç. Dr. DÜNDAR'ın hizmetleri ve yaklaşımı hakkında daha fazla bilgi:

Hızlı ve Kesin Teşhis, Bireysel Tedavi Yaklaşımı

Doç. Dr. Tolga Turan DÜNDAR, hastalarına odaklanan bir yaklaşımla nöroşirürji alanında liderdir. Başarılı tedavinin doğru teşhisle başladığına inanır ve her hastasına özel bir tedavi planı oluşturur. Sağlığınızı ciddiyle ele alır ve en iyi sonuçları elde etmek için gereken tüm kaynakları seferber eder.



Geleceğe Yönelik Hedefler

Doç. Dr. Tolga Turan DÜNDAR, nöroşirürji alanındaki gelişmeleri yakından takip eder ve en son teknolojiyi kullanarak hastalarına en iyi tedaviyi sunmayı amaçlar. Gelecekte daha fazla nöroonkoloji ve nörovasküler cerrahi çalışmaları, derin beyin stimölasyonu ve Parkinson tedavisi alanındaki projeler onun öncelikleri arasındadır.

Sağlığınız İçin Doç. Dr. Tolga Turan DÜNDAR'ı Seçin

Eğer siz de nöroşirürji alanında lider bir uzmanın elinde sağlığınıza güvenmek istiyorsanız Doç. Dr. Tolga Turan DÜNDAR ve ekibi size en iyi nöroşirürji hizmetini sunmaya hazır. Sağlığınızı profesyonel ellere teslim etmek için daha fazla zaman kaybetmeyin. Sağlığınızı ve iyiliğinizi en önemli öncelik olarak gören Doç. Dr. Tolga Turan DÜNDAR ile tanışın ve daha sağlıklı bir geleceğe adım atın.



Çoklu Uzmanlık Alanları

Doç. Dr. Tolga DÜNDAR, geniş bir uzmanlık yelpazesi sunmaktadır:

Nöro Onkoloji: Hem beyin hem de omurga tümörleri, glioblastomlar, menenjiyomlar ve beyine metastaz yapmış kanserler gibi zorlu nöroonkolojik durumlarla başa çıkmak için uzmanlık.

Nörovasküler Cerrahi: AVM (Arteriyovenöz Malformasyon), anevrizma ve by-pass cerrahisi gibi damar sorunlarının tedavisi.

Omurga Cerrahisi: Bel fıtıkları, spinal kanal darlıkları, kırıklar, kanser ve omurganın her bölgesindeki enfeksiyonlar gibi omurga sorunlarını çözmek için.

Derin Beyin Stimölasyonu (DBS): Parkinson hastalığı ve diğer nörolojik rahatsızlıkların tedavisinde yenilikçi yaklaşımlar.



Halaskargazi Mah. Rumeli Cad. No:71 Floor:6 Nişantaşı, İSTANBUL
www.tr surgery.com info@tr surgery.com

f TRSurgery i TRSurgery w +90 530 760 92 29

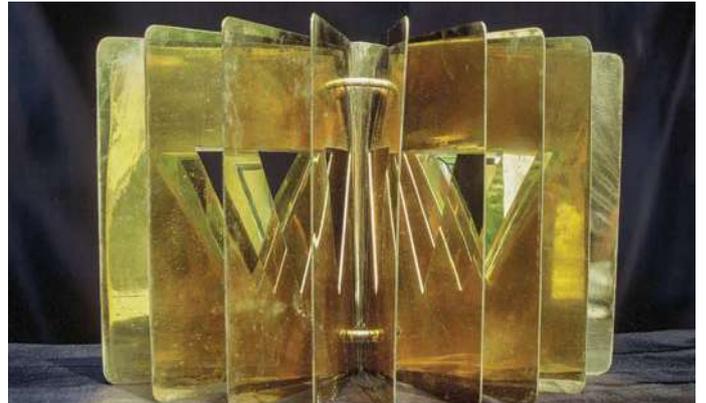


ÜÇ İÇ DENİZİN ÜLKESİ

Kırk yılı aşkın süredir kararlı biçimde arkeoloji, tarih ve doğa odağında üreten Handan Börüteçene'nin bugüne kadar düzenlenen en kapsamlı sergisi olan "Üç İç Denizin Ülkesi", 7 Kasım'da Salt Beyoğlu'nda ziyarete açılıyor. İsmi, sanatçının taşı-toprağı ve mavilikleri kadar kültür mirası ile mitlerinden ilham aldığı bir coğrafyaya işaret ediyor: Anadolu ve Trakya. Sergi, sanatçının mezuniyet projesi için yaptığı erken dönem işlerinden ödüllü enstalasyonu "Kır/Gör'e" (1985), 1987'de Urart Sanat Galerisi'nde gösterdiği terracotta serilerinden İstanbul'un kamuya açık mekânlarına yerleştirilen büyük ölçekli heykellerine kadar birçok eseri gündeme getiriyor. saltonline.org

LAND OF THREE INLAND SEAS

"Üç İç Denizin Ülkesi" (The Land of the Three Inland Seas), the most comprehensive exhibition to date by Handan Börüteçene, who has been working steadfastly with a focus on archaeology, history and nature for more than forty years, opens at Salt Beyoğlu on November 7th. The title refers to a geography where the artist is inspired by its cultural heritage and myths as much as its stone soil and blues: Anatolia and Thrace. The exhibition brings to the fore works ranging from the artist's early works for his graduation project to his award-winning installation "Kır/Gör" (1985), from his terracotta series shown at Urart Art Gallery in 1987 to his large-scale sculptures installed in public spaces in Istanbul.



Denizle Seyahat ile yolculuğunuz başlasın!

Uçak biletinden otele, araç kiralamadan transfere kadar tüm ihtiyaçlarınızı Denizle Seyahat ile planlayın, ayrıcalıklı bir deneyim yaşayın.

Daha fazlası için www.denizleseyahat.com'u ziyaret edebilirsiniz.



www.denizleseyahat.com | 0 850 222 0 800

ENBD

İlerisi Deniz >

DenizBank 



GUERLAIN VE BEGÜM KHAN İŞ BİRLİĞİ

Türk mücevher markası Begüm Khan, geçtiğimiz günlerde, Fransız kozmetik markası Guerlain'in Paris'te 1914 yılında kurulan mağazasında pop-up butiğini açtı. Sıra dışı parfüm şişesi ve ruj ambalajlarıyla birlikte Begüm Khan markası, Maison Guerlain'e bu sene beş farklı projeye ortak oluyor. Begüm Khan, Imagine Guerlain 2023 Millésime için, 24 ayar altınla boyanmış ikonik Bee Bottle, parlak altın bir çiçeğin ortasında bir imparatorluk arısı tasvir eden ve Guerlain'in tarihinin kalbindeki kısa bir anı ölümsüzleştiren 440 taşın tek tek yerleştirildiği eşsiz bir mücevherle süslüyor. İlk Paris, Champs-Élysée'de sergilenen eşsiz tasarımlar, İstanbul'dan sonra, sırasıyla Dubai, Singapur, Hong Kong, New York ve Londra'da Begüm Kiroglu ve Guerlain'in Miras ve Sanatsal İlişkiler Kreatif Direktörü Ann-Caroline Prazan'ın katılımıyla modaseverlerin beğenisine sunulacak. begumkhan.com



GUERLAIN & BEGÜM KHAN COLLAB

Turkish jewelry brand Begüm Khan recently opened its pop up boutique at the French cosmetics brand Guerlain's Parisian store, established in 1914. Along with the extraordinary perfume bottle and lipstick packaging, the Begüm Khan brand is partnering with Maison Guerlain on five different projects this year. For Imagine Guerlain 2023 Millésime, Begüm Khan adorns the iconic Bee Bottle, painted in 24-carat gold, with a unique jewel depicting an imperial bee in the middle of a brilliant gold flower, with 440 stones set individually, immortalising a brief moment at the heart of Guerlain's history. The unique designs, which were first exhibited in Paris, Champs-Élysée, will be presented to fashion lovers in Dubai, Singapore, Hong Kong, New York and London after Istanbul with the participation of Begüm Kiroglu and Ann-Caroline Prazan, Guerlain's Creative Director of Heritage and Artistic Relations.

Türkiye'nin Avrupa'da M'si Meşhur



Türkiye'nin Avrupa'da
en çok restoranı olan
markası

ÇİĞKÖFTEM

30 YIL

ALMANYA | AVUSTURYA | AZERBAJCAN | BELÇİKA | FRANSA | HOLLANDA | İNGİLTERE | KKTC | MACARİSTAN | POLONYA

  /cigkoftem

cigkoftem.com/franchise



SANAT VE ANTİKA FUARI

Istanbul Art Fair (IAAF) 2023, 15-19 Kasım'da Lütüf Kırdar Sergi Salonu'nda sanatseverlerle buluşuyor. Bu sezon sanatın dışında antıkaya da yer verecek 2023 İstanbul Sanat ve Antika Fuarı, Artiox Sanat Borsası ana partnerliğinde yerli yabancı birçok galeri ve sanatçıların eserlerini görebilme fırsatı sunacak. Fuarda 36 Osmanlı padişahının portreleri ve tuğraları sergilenen. Ayrıca, Cumhuriyet'in ilk kadın ressamlarından Hale Asaf'ın yakın zamanda bulunan kayıp eserleri de ilk kez İstanbul Art Fair'de izleyiciyle buluşacak. El yapımı mücevherler, antika eşyalar, klasik, modern ve çağdaş döneme ait yerli ve yabancı sanatçıların birbirinden değerli eserleri, 50 galeri, 30 antika firması, 10 mücevher firması, dünyanın dört bir yanından gelen 750 sanatçı ve 4 bine yakın sanat eseri sanatseverlerle buluşacak.

iaafistanbul.com

ART AND ANTIQUE FAIR

Istanbul Art Fair (IAAF) 2023 will meet art lovers on November 15-19 at Lütüf Kırdar Exhibition Hall. The 2023 Istanbul Art and Antiques Fair, which will include antiques as well as art this season, will offer the opportunity to see the works of many local and foreign galleries and artists under the main partnership of Artiox Art Exchange. Portraits and tughras of 36 Ottoman sultans will be on display. In addition, the recently discovered lost works of Hale Asaf, one of the first female painters of the Republic, will be introduced to the audience for the first time at Istanbul Art Fair. 50 galleries, 30 antiquarians, 10 jewellery companies, 750 artists from all over the world and nearly 4 thousand works of art will meet with art lovers, including handmade jewellery, antiques, valuable works of local and foreign artists from classical, modern and contemporary periods.



HERŞEY OLMASI GEREKTIĞİ GİBİ

Everything will be as it should be

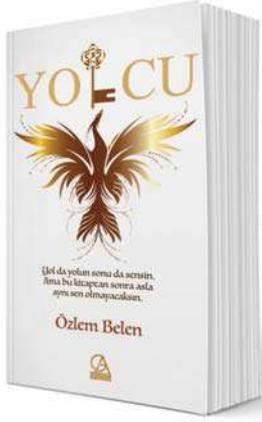


omake[®]
All Kitchen Equipments

Horozluhan OSB Atabey Sk. No:5/A
42300 Selçuklu KONYA / TÜRKİYE
+90 332 285 0 285

  omakekitchen
www.omake.com.tr

oma | Ömer Atiker
Holding A.Ş.



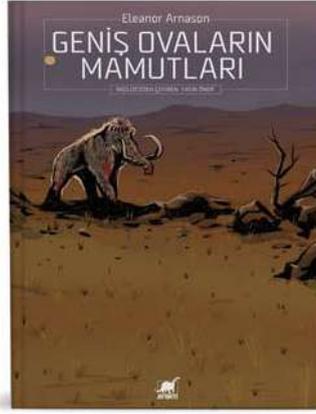
BİR YOL ATLASI

Yazar Özlem Belen; Mevlana'nın "Kapalı kapı yoktur, yanlış anahtar vardır" değerli sözünün altını çizerek, dileklerimize açılan kapının doğru anahtarlarını "Yolcu" adlı kitabında okuyucusuyla paylaşıyor. Sadece dileklerimize ulaşmamız için doğru anahtarları paylaşmakla kalmıyor, yaşamlarımızda vuku bulan deneyimleri anlamak ve kahramanı olduğumuz bu yolu daha mutlu yaşamak için kılavuz oluyor. Bir yol atlası niteliğinde olan kişisel-ruhsal gelişim kitabı "Yolcu"yu keyifle okumanızı dileriz.

oxanyayincilik.com

A ROAD MAP

Author Özlem Belen underlines Mevlana's valuable quote "There is no closed door, there is the wrong key" and shares with her readers the right keys to the door to our wishes in her book "Yolcu" (The Wanderer). She not only shares the right keys for us to make our wishes come true, but also guides us to understand the experiences that occur in our lives in order to live happier on this path of which we are the protagonists. We hope you enjoy reading "Yolcu", a self-help book on spiritual development which will act as a road map.



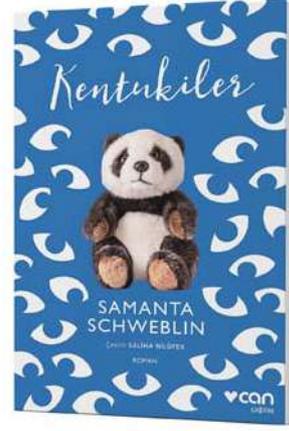
BİR AZ BİLİMKURGU

ABD'li ödüllü bilimkurgu yazarı Eleanor Arnason'un kısa ama çarpıcı romanı "Geniş Ovaların Mamutları", Ayrıntı Yayınları'ndan çıktı. Arnason, okurların doğal karşıladıkları şeyleri sorgulamasına yol açan romanında, mamutların geçen yüzyıla kadar hayatta kaldığı ve yerli Amerikalıların, ziyaretçilerin avlanabilmesi için turlar düzenlediği alternatif bir tarihin hikâyesini içtenlik ve mizahla harmanlanmış bir dille anlatıyor. "Geniş Ovaların Mamutları"nda ayrıca Terry Bisson'un yazarla gerçekleştirdiği bir röportaj da, "Üçüncü Dünya Savaşı Sırasında Bilimkurgu Yazmak ve 'Geleceğin Eşiğinde' Açıksözlü Bir Röportaj" başlığıyla okurları bekliyor.

ayrintiyayincilik.com

A BIT OF SCI-FI

"Mammoths of the Great Plains", a short but striking novel by award-winning US science fiction writer Eleanor Arnason, is published by Ayrıntı Publishing. In a novel that makes readers question what they take for granted, Arnason tells the story of an alternate history in which mammoths survived until the last century and Native Americans organised tours for visitors to hunt them, in a language blended with sincerity and humour. "Mammoths of the Great Plains" also features an interview with the author conducted by Terry Bisson under the title "Writing Science Fiction during the Third World War and a frank Interview on the "Threshold of the Future".



SANAL VE GERÇEK ARASINDA

Samantha Schwebelin, son romanı "Kentukiler"de, insanların yeni takıntısı "kentuki" adı verilen oyuncakları ele alıyor ve teknoloji-insan ilişkisine odaklanıyor. Mahremiyet, gözetleme, kimlik gibi kavramların öne çıktığı "Kentukiler"de Arjantinli yazar, insanların birbirleriyle ilişkilerine dair çarpıcı sorular yönelterek günümüzü merceğe altına alıyor. Öyküleri Arjantin ve Güney Amerika'da Fondo Nacional de las Artes, Haroldo Conti, Casa de las Américas gibi ödüllere layık görülen yazar, geçtiğimiz aylarda Granta dergisi tarafından İspanyolca dilinde eser veren en iyi genç yazarlar arasında gösterildi.

canyayinlari.com

STUCK BETWEEN THE VIRTUAL AND THE REAL

In her latest novel "Little Eyes", Samantha Schwebelin focuses on people's new obsession with toys called "kentuki" and focuses on the relationship between technology and people. In "Little Eyes", where concepts such as privacy, surveillance and identity come to the forefront, the Argentine author asks striking questions about people's relationships with each other and scrutinizes the present day. The author, whose stories have won awards in Argentina and South America such as Fondo Nacional de las Artes, Haroldo Conti, Casa de las Américas, was recently named one of the best young writers working in Spanish by Granta magazine.



PEGASUS UÇURUYOR FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan LONDRA'ya, haftanın 7 günü her şey dâhil **64,99 USD*** den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to LONDON from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' DAILY flights; all-inclusive prices start at **64,99 USD**.

*Vergi, havalimanı check-in bedeli ve hizmet bedelini içerir. / The tax includes the airport check-in and service fees.



GAMTAE SANDVIÇ TARİFİ

Londra'daki bir Michelin Yıldızlı Solllip restoranın Kore asıllı şefi Woongchul Park'tan, Kasım ayı spesiyalitelerinden, Güney Kore'nin tuzlu kıyı şeridini anımsatan siyah trüflü ve peynirli Gamtae sandviç tarifi aldık.

GAMTAE SANDWICH RECIPE

After working in luxury hotel kitchens in Dubai, Spain and Denmark, Chef Aziz Tanrikulu took over the kitchens of Azur Yeniköy, İstanbul and Bodrum restaurants.

Malzemeler

- İnce kesilmiş Brioche (veya kare şeklinde beyaz ekme)
- 10 yaprak Gamtae yosunu, yerine kim/gim de kullanabilirsiniz
- Kültüre edilmiş tereyağı
- 100 g Çedar peyniri (Duckett's Caerphilly)

Malzemeler

- Brioche sliced thin (or a square white loaf)
- 10 sheets of Gamtae seaweed, replaceable with kim/gim
- Cultured butter
- 100 g Cheddar cheese (Duckett's Caerphilly)

Hazırlanışı

Tereyağını oda sıcaklığına getirin. Gamtae yapraklarından yedisini ekmeğinizin şekline uyacak şekilde kesin, kırıntıları saklayın ve ince ince doğrayın veya varsa bir blender/mutfak robotu kullanın. Kalanını aynı genişlikte ve **ekmeğinizin** iki katı uzunluğunda kesin. Kesilmiş deniz yosununu, tüm topaklar gidene ve eşit bir açık yeşil renk elde edene kadar tereyağında katlayın. Güçlü bir bıçak kullanarak peyniri ekmeğe uyacak şekilde dilimleyin, kabuğunu ve fazlalıklarını ekmeğin ve Gamtae'nin şekline uyacak şekilde kesin. Her iki dilimin bir tarafına ince bir tabaka Gamtae Tereyağı sürün ve Gamtae yapraklarını her ikisinin üzerine yerleştirin, üzerine bir dilim peynir koyun ve birleştirin. Orta-yükseklikte bir tavada yağ ile her iki tarafı da kızartın ve önceden ısıtılmış 180°C fanlı fırında pişirin. Kenarları yapış yapış olduğunda çekin ve kalan Gamtae ile sarın.

Preparation

Bring **butter** to room temperature. Cut seven of the Gamtae sheets to match the shape of your bread, save and chop the trimmings finely or use a blender/food processor if available. The remainder cut to the same width and double the length of your **bread**. Fold the trimmed seaweed through the butter till all clumps are gone and there is a uniform light green colour. Using a strong knife, slice through the cheese to match the bread, trimming off the rind and any excess to match the shape of the bread and Gamtae. Spread a thin layer of Gamtae Butter onto one side of both slices and lay the Gamtae sheets on both, top with one slice of cheese and assemble. Brown both sides in a medium-high pan with oil and pop in a preheated oven on 180°C fan. Pull when the edges are gooey and wrap with the remaining Gamtae.



BESİM DEMİRKIRAN

“Oyunculuk kendine bir oyun alanı yaratmaktır”

“GELSİN HAYAT BİLDİĞİ GİBİ” ADLI TV DİZİSİNDE MEHMET ÇOBAN ROLÜYLE TANIDIĞIMIZ BESİM DEMİRKIRAN’LA BİR ARAYA GELDİK VE OYUNCULUK, DİZİ SETLERİ VE BU AY İKİNCİ KEZ PERDELERİNİ AÇAN “FOSFORLU CEVRIYE” ADLI TİYATRO ESERİ ÜZERİNE KEYİFLİ BİR SOHBET GERÇEKLEŞTİRDİK.

“Acting is creating a playground for yourself”

We met with Besim Demirkiran, whom we know as Mehmet Çoban, the character he portrays in the TV series “Gelsin Hayat Bildiği Gibi”, and had a pleasant conversation about acting, TV series sets and the play “Fosforlu Cevriye”, which opened its curtains for the second time this month.

► RÖPORTAJ / INTERVIEW: ZEYNEP KUN

Oyunculğu nasıl tanımlarsınız?

Biraz felsefi olacak ama bir yaşam süresine birçok hayat hikâyesini sığdırabilmek şeklinde oyunculğu kendimce tanımlayabilirim. Bence işin en güzel ve en zor kısmı bu. Başka bir kişinin hikâyesini benimseyip üstüne bir de bunu canlandırmak. Zaman içinde hepimiz aldığımız eğitimlerle, okuduğumuz okullarla belirli kalıplara giriyoruz fark etmeden. Daha önce çalıştığım bir yönetmen demişti ki; çocukluğumuzda sık sık sordüğümüz “Bu ne?” sorusunu metne sormayı zamanla unutuyoruz. Katılıyorum. Oyunculuk kendine bir oyun alanı yaratmaktır bence. Haliyle çocukken oyun oynadığımızda nasıl doktor, polis veya astronot olduğumuza inanıp özgürce oynadıysak, aynı basitlikle ve özgürlük içinde oynadığımız an, oyunculuk tadından yenmez bir hal alıyor.

En son rol aldığınız “Gelsin Hayat Bildiği Gibi” dizisindeki rolünüzden bahsedebilir misiniz?

“Gelsin Hayat Bildiği Gibi” dizisinde Mehmet Çoban’ı canlandırdım. Mehmet, bir şirketin muhasebe departmanında çalışırken, oğlunun şirketi hack’leyerek şirketin parasını çalması ve bu parayı mahalledeki ihtiyaç sahiplerine dağıtması sonucu işinden oluyor. Ve bu sebepten dolayı başka bir şirket de Mehmet’e iş vermiyor. Başlarda aşırı öfkeli gibi gözükse de Mehmet, oğluna ve karısına büyük bir sevgi besliyor. Evine eklemek götürebilmek için durmadan çalışıyor. Mehmet’in yarına dair bitmeyen umudu ve çabası beni çok etkiledi oynarken. Tabii bu umut bütün Çoban ailesinde vardı. Partnerlerim Gözde ve Ali o kadar çok içten ve samimi oynuyorlardı ki ailenin başına gelen her bir zorlukta seyirci kadar bizler de “Ah ya!” diyorduk, bu aile için.

How would you define acting?

It’s a bit philosophical, but I can define acting as being able to fit many life stories into one lifetime. I think this is the most beautiful and the most difficult part of the job. Adopting another person’s story and then portraying it. Over time, we all fit into certain molds with the trainings we get and the schools we attend, without realizing it. A director I’ve worked with before once said that we forget to ask the text the question “What is this?” that we often ask when we are children. I agree. I think acting is creating a playground for yourself. So, just as when we freely played games as children and believed that we were doctors, policemen or astronauts, the moment you play in that same manner, simply and freely, you delight in acting.

Can you talk about the character you portray in “Gelsin Hayat Bildiği Gibi” series?

I portrayed Mehmet Çoban in the series “Gelsin Hayat Bildiği Gibi”. Mehmet is working in the accounting department of a company when his son hacks the company and steals the company’s money and distributes this money to the needy people in the neighborhood. And for this reason, another company does not give Mehmet a job. Although he seems to be extremely angry at first, Mehmet loves his son and his wife to bits. He is constantly striving to bring home the bread. Mehmet’s ceaseless hopefulness and the effort he puts forth for tomorrow impressed me. Of course, this hope was present in the whole Çoban family. My partners Gözde and Ali played so faithfully and sincerely that we, as well as the audience, were saying “Oh! The poor dears!” in every difficulty that the family faced.



"Daha önce çalıştığım bir yönetmen demişti ki; çocukluğumuzda sık sık sorduğumuz 'Bu ne?' sorusunu metne sormayı zamanla unutuyoruz. Katılıyorum."

"A director I've worked with before once said that we forget to ask the text the question 'What is this?' that we often ask when we are children. I agree."

Bu sezon oynadığınız “Fosforlu Cevriye” adlı tiyatro eserinde bizleri neler bekliyor? Sahne arkasında nasıl bir atmosfer var?

Suat Derviş’in ölümsüz eseri ve Gülriş Sururi’nin oyunlaştırdığı “Fosforlu Cevriye” oyununun bu sene ikinci sezonuna başladık. İBB Şehir Tiyatroları’nda oynadığım bu oyun, seyircisine öncelikle bir zaman yolcuğu vad ediyor. Cevriye, İstanbul sokaklarında tabiri caizse “icra-i sanat” eden bir hayat kadını ve esrarengiz bir adamla karşılaşmasıyla hayatı değişiyor. Yelda Baskın’ın yönettiği ve Oguzhan Balcı’nın müziklerini yaptığı “Fosforlu Cevriye” müzikalinde birden çok tipi canlandırmaktayım. Bu da birçok kostüm değişimi demek oluyor. Bu sebepten de sahne arkasında hep bir koşuşturmacam oluyor. Günün sonunda yorulsam da çok tatlı bir kulisimiz olduğu için bu projede bulunmaktan oldukça mutluyum.

Sahne arkasında bizimle paylaşabileceğiniz ilginç bir anınız var mı?

Geçen sezon oyuncu arkadaşlarımızdan biri rahatsızlanmıştı ancak var gücüyle oynamaya devam ediyordu. İkinci perdedeki solosuna geldi sıra. Sahnede o an, onun solosunun koro kısımlarını okumak için bekleyen altı oyuncu onun şarkıya giremeyeceğini fark edince, tek ağızdan hep birlikte şarkıya onun yerine başladık. O gün herkes için, sahnede ve arkasında çok duygusal anlar yaşandı.

Yer alacağınız proje seçimlerinde öncelikleriniz neler? Neye göre karar veriyorsunuz?

Ben tiyatro kökenli olduğum için, durum biraz farklı ilerliyor. Elbette, her oyuncu her rolü oynayabiliyor olmalı, ancak bir de role uygun olup olmama durumu var. İBB Şehir Tiyatroları’nda çıkacak bir oyun olduğunda, yönetmen sahne direktörüne gider ve kafasındaki dünyaya uygun oyuncuları seçer. Bundan sonra bize görevlendirme yazılır. Bazen de yönetmen bir veya birkaç role audition açabilir. İşte o zaman rolü çok istiyorsam hazırlanıp seçmesine girerim.

Kamera önündeki proje seçimleri nasıl oluyor peki? İşler daha farklı mı ilerliyor?

Menajerime ulaşıp söyle bir rol düşünüyoruz dediklerinde, rolde kendimi görürsem audition’ına girerim. Bazen de yer almak isteyebileceğim bir proje olduğunu duyarsam, menajerime hemen audition’a katılmak istediğimi bildiririm. Yönetmenin ve yazarın dünyasındaki kişi bensem çalışmaya başlarız.

Dizi setinden çıktığınız anda veya tiyatro sahnesinden indiğiniz anda karakteri orada bırakıp kendi hayatınıza devam edebiliyor musunuz?

Bugüne kadar birçok rol oynadım ve tabii ki hepsinde kendimle bağdaştırabileceğim pek çok nokta oldu. Beni etkileyen veya düşünce yapımda değişikliklere sebep olan rollerde de oynadım, ama rolde kalıp ondan kurtulamamak durumuna pek inanmıyorum. Oyunculuk nihayetinde bir meslek. Oyun veya çekim başlar, konsantre olup rolün gerektirdiklerini yerine getiririz, sonrasında iş bitince kendi hayatımıza geri döneriz.

What awaits us in this season in the play “Fosforlu Cevriye”? What is the atmosphere like backstage?

This year we started the second season of “Fosforlu Cevriye”, the immortal work of Suat Derviş and the play adapted by Gülriş Sururi. This play, which I performed at IBB City Theaters, promises its audience a journey in time. Cevriye is a prostitute who roams and “performs her art”, so to speak, on the streets of Istanbul and her life changes when she meets a mysterious man. In the musical “Fosforlu Cevriye” directed by Yelda Baskın with a score by Oguzhan Balcı, I portray more than one character, which means many costume changes. For this reason, I am always running around backstage. Although I get tired at the end of the day, I am very happy to be in this project because we have a very sweet backstage.

Do you have any interesting backstage memories that you can share with us?

Last season one of our players was sick, but he continued to play with all his might. It was time for his solo in the second act. At that moment, the six actors who were waiting on stage to sing the chorus parts of his solo realized that he would not be able to enter the song, so we all started the song in his place. There were very emotional moments for everyone that day, on stage and backstage.

What do you prioritize in choosing the projects you will be involved in? What do you decide according to?

Since I have a background in theatre, it is a bit different. Of course, every actor should be able to play every role, but there is also the issue of being suitable for the role. When there is a play coming out at IMM City Theaters, the director goes to the stage director and chooses the actors who fit the world in his mind. After that, an assignment is written to us. Sometimes the director may open auditions for one or more roles. Then, if I really want the role, I prepare and audition for it.

How do you choose the projects in front of the camera? Do things work differently?

When my agent is contacted and they say we are thinking about such and such a role, if I picture myself portraying that role, I audition for it. Sometimes, if I hear that there is a project that I would like to take part in, I immediately inform my agent that I want to audition for it. If I am the person in the director’s and writer’s world, we start working.

The moment you leave the set of a TV series or the theater stage, can you leave the character there and carry on with your own life?

I have played many roles so far, and of course there are many points I can relate to in all of them. I have also played roles that affected me or caused changes in my mindset, but I don’t believe in staying in a role and not being able to get out of it. Acting is a profession after all. The play or the shooting starts, we concentrate and fulfill the requirements of the role, and

Bir de şöyle bir durum var, rolün kendisinden değil ama o an sahnede oluşan durumdan etkilenip oynayamadığım anlar oldu. Mesela bir keresinde, “Öç” adlı bir oyunda arkadaşım repligini söyledi, bir anda oynadığım karakterin uğradığı haksızlığa o kadar takıldım ki ağlamaktan oyuna devam etmeye zorlandım.

Türkiye’de tiyatronun ve dizi setlerinin geldiği noktayı nasıl değerlendiriyorsunuz?

Özellikle pandemi ve sonrasında tiyatro çok fazla yara aldı. Birçok özel tiyatro kapattı ve bazıları kapatmanın eşigine geldi. Ancak bugün normale döndüğümüzü söyleyebilirim. Hem özel tiyatrolar hem de kurum tiyatroları tekrardan canlandı. Bizim oyuna bilet bulunamıyor bile. Dizi setlerindeyse 12 saatlik sınırlama geldikten sonra özellikle set işçileri için çok iyi oldu. Oyuncu işi olduğu sürece sette bulunuyor ve o sürenin de her

then when it’s over we go back to our own lives. There are also moments when I was affected not by the role itself, but by the situation on the stage at that moment and couldn’t act. For example, once in a play called “Revenge”, my friend said his line, and suddenly I was so obsessed with the injustice suffered by the character I was playing that I found it difficult to continue acting because I was crying.

What do you think of the current state of theater and TV series sets in Türkiye?

Especially during and after the pandemic, the theatres suffered a lot. Many private theatres closed down and some were on the verge of closing. However, today I can say that we are back to normal. Both private theaters and state and municipality theatres made a comeback. You can’t even find tickets for our play. As for the TV series sets, after the 12-hour limit was introduced, it was very good especially for the set workers. The actor is on the set as long as he has work and we cannot say that he works every moment of that time. But since the set workers work non-stop, I am very happy for them.

If you had the chance, in which movie of which director would you like to act in?

This is a very difficult question because in most of the projects I watch and like, I usually say, “Oh, I wish I was in that one”. But when I think about where I would like to be the most; among foreign productions, I would like to play Bellboy Zero in Wes Anderson’s “The Grand Budapest Hotel”. I am a big fan of Wes Anderson’s colorful world. As for Turkish productions, I would like to work in any film of a master like Yavuz Turgul. I believe I



anında çalışıyor diyemeyiz. Ancak set işçileri hiç durmadan çalıştığından dolayı onların adına çok seviniyorum.

İmkânınız olsaydı hangi yönetmenin hangi filminde oynamak isterdiniz?

Bu çok zor bir soru çünkü seyredip de beğendiğim çoğu projede “Ah, keşke su işte ben de oynasaydım” derim genelde. Ayrıca birçok türü seviyorum. Ama en çok nerede bulunmak isterdim diye düşününce; yabancı yapımlardan Wes Anderson’ın “Büyük Budapeşte Oteli” filminde Bellboy Sıfır’ı oynamak isterdim. Wes Anderson’ın renkli dünyasının büyük bir hayranıyım. Türk yapımlarındaysa Yavuz Turgul gibi bir ustanın herhangi bir filminde çalışmak isterdim. Onun gibi bir hocadan öğrenecek çok şeyim olacağına inanıyorum.

İlerisi için planlarınız neler? Sırada bekleyen, gerçekleştirmeyi düşündüğünüz projeler var mı?

İlerisi için bir planım yok. Şu an için “Kırlı Sepeti” isimli dizide Komiser Selçuk Kalkan rolünü oynuyorum. İBB Şehir Tiyatroları’nda da “Fosforlu Cevriye” devam ediyor. Akışına bıraktım, artık hayat ne getirirse.

Bu yoğun tempo arasında kendinize zaman ayırabiliyor musunuz? Size özel kaçamaklarınızı öğrenebilir miyiz?

Arkadaşlarımla vakit geçirmekten keyif alırım. Kulisimi paylaştığım arkadaşlarımla ve setteki arkadaşlarımla keyifle vakit geçirdiğim için yoğunluk aslında yormuyor beni. Ama tabii ki evde oturup güzel bir film veya dizi seyretmekten de büyük zevk alıyorum.

Yakın zamanda sizi en çok etkileyen kitap, film ya da dizi hangisi/hangileri oldu?

Cem Yılmaz’ın “Do Not Disturb” filmi beni son zamanlarda en çok etkileyen ve arkadaşlarımla uzun süre üzerine konuştuğumuz bir film oldu. Ayzek karakteri zaten “Karakomik” film serisinde de etkilemişti beni ama bu filmin oyuncu kadrosundan hikâyesine kadar her şey çok güzeldi. Ayzek karakterinin bazı repliklerine o kadar içerledim ki anlatamam. Seyrederken duygulandım ve kışkırdım. Dürüstce söyleyebilirim ki “Keşke bu işte ben de olsaydım” dedim.

Sık sık seyahat eder misiniz?

Kısa bir süre önceye kadar sık sık seyahat ederdim ama son zamanlarda öyle bir vaktim olmuyor. Fırsat buldukça bir yerlere kaçmaya çalışıyorum.

Yurt içinde ve dışında gözde tatil lokasyonlarınız var mı?

Çoğu kişi gibi tatil denince yaz tatili geliyor aklıma. Ailem Mısır, Kızıldeniz’de ikamet ettiği için tüm aile ziyaretlerim tatil gibi oluyor. Onun dışında da Türkiye’de Kaş ve Ayvalık çok severek gittiğim yerler. Bir keresinde İspanya’nın Majorca Adası’nda tatil yapmıştım. Orayı da çok sevmişim ama bir daha gidemedim. Umuyorum yakın zamanda bir daha gidebilirim. ◉

“Oyunculuk nihayetinde bir meslek. Oyun veya çekim başlar, konsantre olup rolün gerektirdiklerini yerine getiririz, sonrasında iş bitince kendi hayatımıza geri döneriz.”

“Acting is a profession after all. The play or the shooting starts, we concentrate and fulfill the requirements of the role, and then we get back to our own lives when it’s over.”

would have a lot to learn from a master like him.

What are your plans for the future? Are there any projects in line that you would like to realize?

I have no plans for the future. For now, I am portraying Commissaire Selçuk Kalkan in the TV series “Kırlı Sepeti” and Fosforlu Cevriye continues at the IBB City Theaters. I go with the flow, whatever life brings my way.

Do you have time for yourself in this hectic schedule? Can we learn about your special getaways?

I enjoy spending time with my friends. I enjoy spending time with my backstage friends and my friends on the set, so the intensity doesn’t tire me out. But of course, I also enjoy sitting at home and watching a good movie or TV series.

Which book, movie or TV series has influenced you the most recently?

Recently, Cem Yılmaz’s “Do Not Disturb” was the movie that impressed me the most and one that my friends and I talked about for a long time. The character of Ayzek had already impressed me in the “Karakomik” movie series, but everything from the cast to the story of this movie was very good. I can’t tell you how much I took to heart some of Ayzek’s lines. I was so touched and jealous while watching it. I can honestly say that I said “I wish I took part in this movie”.

Do you travel often?

Until recently, I used to travel a lot, but lately I don’t have that kind of time. I try to escape to some places whenever I can. Do you have favorite vacation destinations in Türkiye and abroad?

Like most people, when I think of holidays, I think of summer vacation. Since my family lives in Egypt, in the Red Sea, all my family visits are like a vacation. Apart from that, Kaş and Ayvalık in Türkiye are my favorite places to visit. I once had a vacation in Majorca Island in Spain, which I loved, but I never went back. I hope I can go back soon. ◉

LÖSEV
SEVGİ • İYİLİK • UMUT



2-8 KASIM
LÖSEMİLİ
ÇOCUKLAR HAFTASI

BİZ KAZANACAĞIZ

8 Kasım 2023 LÖSEV'in kuruluşunun
25. yılı olup 2-8 Kasım Haftası LÖSEV tarafından
tüm çocuklara armağan edilmiştir.



Sevgi, iyilik ve
umut dolu
MÜCADELEMİZ
sürüyor





DÜNYANIN EN GÖZDE KİTABEVLERİ

İnsanlık Tarihinin En Eski İzleri: Göbeklitepe
Kuzey Avrupa'da Bir Liman Kenti: Hamburg

THE FAVOURITE BOOKSTORES OF THE WORLD

Göbeklitepe: The Oldest Traces of The History of Humanity
Hamburg: A Port City in Northern Europe

Dünyanın En Gözde KİTABEVLERİ

DÜNYANIN DÖRT BİR TARAFINDAN MUTLAKA
GÖRÜLMESİ GEREKEN İLGİNC KİTABEVLERİ...

THE FAVOURITE BOOKSTORES OF THE WORLD

SOME INTERESTING BOOKSTORES FROM
AROUND THE WORLD THAT ARE A MUST-
SEE...

ister "Eski moda" deyin ister "Yapay zekâ varken kim bu devirde halen sayfa karıştırıp tozlu raflar arasında dolaşır ki" deyin, internet kaosundan uzak, kütüphaneye giden, sakince kitabını eline alıp göz gezdirmeyi sevenler halen revaçta! Kitabevleri de kendilerini ayakta tutabilmek için hem içerikleriyle hem de seçkin mimarileriyle ayrılmaya çalışıyorlar. Arayıp da bulamadığımız bir yemek kitabı için gideceğiniz adres belli ya da Orta Çağ'dan kalma bir kiliseden bozma veya tiyatro kulisinden devşirme bir kitabevinde sayfalar arasında kaybolmak için birbirinden ilginç seçenekleriniz var. İşte hem kitap seçkisi hem de tasarım harikası mimarisiyle dünyanın dört bir tarafından mutlaka görülmesi gereken ilginç kitabevleri...

Whether you call it "old-fashioned" or say "who would still flip through pages and wander through dusty shelves in this day and age when artificial intelligence is available", people who like to go to the library, calmly pick up a book and browse through it, away from the chaos of the internet, and they are still in vogue! Bookstores are also trying to differentiate themselves both with their content and their distinguished architecture in order to survive. Whether you're looking for a cookbook you can't find, or you want to get lost in the pages of a bookstore in a medieval church or a theater backstage, you have interesting options to choose from. Here are some interesting bookstores from around the world that are a must-see, both for their selection of books and their marvellous architectural designs...



SELEXYZ DOMINICANEN, MAASTRICHT

Hollandalı mimarlar Merckx+Girod'un Maastricht kentindeki eski bir Dominik kilisesinden kitapçıya dönüştürdüğü Selexyz Dominicanen, pek çok belgesele ve dergiye konu oldu. Kilise detaylarının öne çıktığı kitapçı, kitap tutkunlarını kendine çektiği kadar mimariyle ilgilenenlerin de beğenisini kazanıyor. Merckx+Girod bu projede kilisenin yapısına sadık kalarak, kitap kurtları için rahatlıkla gezebilecekleri bir alan tasarlamış. İkili, projede siyah demirden kitaplıkları asimetrik olarak anıtsal kiliseye yerleştirmiş. Selexyz'de kitap seçmek, kilise ayinindeyken modern mimarinin ayrıntılarının büyümesine kapılmak gibi. Kitaplar arasında dolasıp üst katlara doğru çıktıkça kilisenin tarihi vitraylarına daha da yaklaşıyorsunuz. ***Dominikanerkerkstraat 1, 6211 CZ Maastricht***

SELEXYZ DOMINICANEN, MAASTRICHT

Selexyz Dominicanen, a former Dominican church in Maastricht converted into a bookstore by Dutch architects Merckx+Girod, has been the subject of many documentaries and magazines. The bookstore, where the details of the church stand out, attracts book lovers as well as those interested in architecture. In this project, Merckx+Girod designed a space that bookworms can easily visit while remaining faithful to the structure of the church. The duo placed black iron bookcases asymmetrically in the monumental church. Choosing a book at Selexyz is like being mesmerized by the details of modern architecture while attending a church service. As you wander among the books and ascend to the upper floors, you get closer to the historic stained glass windows of the church.



PEGASUS UÇURUYOR FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan
KÖLN'e, haftanın 7 günü her şey dâhil
74,99 USD'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to COLOGNE from İstanbul Sabiha
Gökçen Airport with Pegasus' DAILY flights; all-
inclusive prices start at **74,99 USD**.

*Vergi, havalimanı check-in bedeli ve hizmet bedelini içerir. / The tax
includes the airport check-in and service fees.

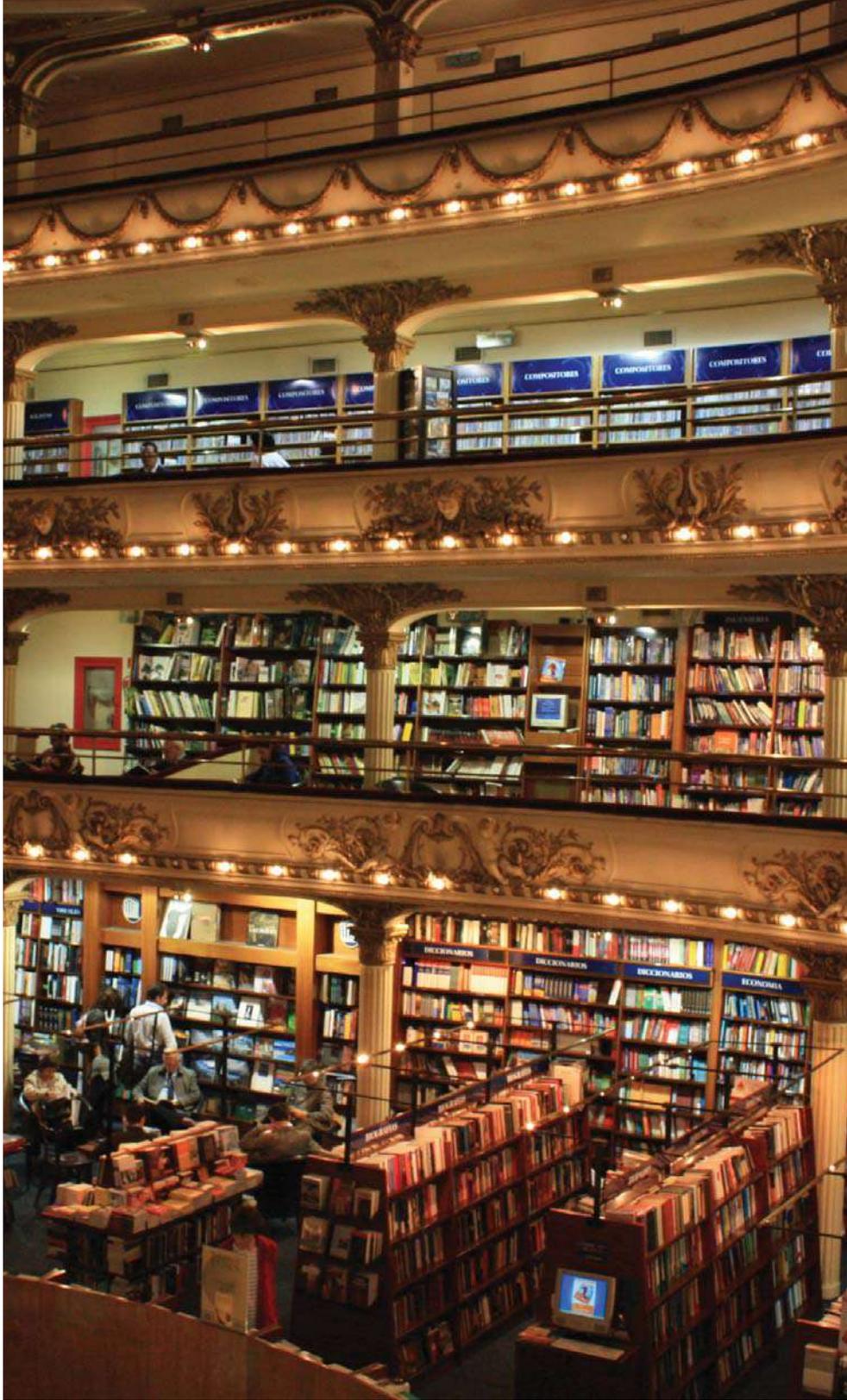


ASSOULINE, İSTANBUL

İstanbul, Bebek'te açıldığı günden beri müdevim edinen ve asıl şubesi Paris'te olan Assouline, butik bir kitapçı. Kitaplar ağırlıklı olarak moda, mimari, fotoğraf, sanat, gezi ve yemek üzerine. Üstelik Assouline'e uğramak için kitap kurdu olmanıza gerek yok; ilgi alanlarımızdan biriyle arayıp da bulamadığımız çok özel kitapları burada bulabilir, sevdiğinizlere değişik aksesuarlar ya da evinize kokulu mumlar satın alabilirsiniz. Ayrıca mağazada, dikkatinizi çeken kitapları rahatça oturup okuyabileceğiniz koltuklar da bulunuyor. *Cevdet Paşa Cad. No. 25A, Bebek, İstanbul*

ASSOULINE, ISTANBUL

Assouline is a boutique bookstore in Bebek, Istanbul, which has been getting regulars since the day it opened and whose original branch is in Paris. The books are mainly about fashion, architecture, photography, art, travel and food. Moreover, you don't have to be a bookworm to visit Assouline; you can find very special books that you have been looking for in one of your areas of interest, you can buy different accessories for your loved ones or scented candles for your home. The store also has armchairs where you can comfortably sit and read the books that have caught your attention.



EL ATENEO, BUENOS AIRES

Eski bir tiyatronun kitapçıya dönüşmesi demek, seyirci koltuklarının yerini kitap raflarının alması, tiyatro perdelerinin hep açık olup sahnenin bir kafe olarak kullanılması anlamına geliyor. Sözü edilen kitapçı, Buenos Aires'teki El Ateneo'dan başka bir yer değil. Magazaya adım attığınız andan itibaren, tiyatro perdelerinin, sütun ve kolonlardaki işlemlerin, şatafatlı oymaların, oditoryum aydınlatmalarının, tavadaki resimlerin ve daha birçok mimari detayın eski halini koruduğunu görebilirsiniz. 2000 yılında mimar Fernando Manzone tarafından restore edilen tiyatronun locaları okuma alanlarına dönüştürülse de değişime rağmen kitapçı hâlâ eski tiyatronun ruhunu yaşıyor. *Santa Fe 1865, Recoleta, Buenos Aires*

EL ATENEO, BUENOS AIRES

The transformation of an old theater into a bookstore means that the audience seats are replaced by bookshelves, the curtains are always open and the stage is used as a café. The bookstore in question is none other than El Ateneo in Buenos Aires. From the moment you step into the store, you can see that the theatre curtains, the embroidery on the columns and pillars, the ornate carvings, the auditorium lighting, the paintings on the ceiling and many other architectural details have been preserved. Restored in 2000 by architect Fernando Manzone, the theater's boxes were converted into reading areas, but despite the change, the bookstore still retains the spirit of the old theatre.



LIVRARIA LELLO, PORTO

Portekiz'in en eski kitapçısı, Porto'da bulunan Livraria Lello, art nouveau tarzda ve gotik ayrıntularla bezenmiş bir kitapçı. Eger ilgi duyduğunuz konuyla ilgili kitaplar üst katlardaysa, yukarıya cennete uzanyormuş hissi veren kıvrımlı kırmızı merdivenlerden çıkıyorsunuz. Bu merdivenler Paris'teki Galerie Lafayette'ten ilham alınarak tasarlanmıştır. Kemerli tavan, ağır dekore edilmiş duvarlar, ahşap paneller ve tavadaki vitraylarıyla 1881 yılından günümüze ulaşan Livraria Lello'nun mimarı Xavier Esteves. Sütunlar Portekiz mimarisini andıran bronz kabartmalarla süslenmiştir. Binanın ön cephesi neo-gotik mimarinin ve art-déco motiflerin en güzel örneğini oluşturuyor. Bu detaylarıyla, Livraria Lello, mimari alanda, Portekiz'deki 2. eklektizm akımının en güçlü örneklerinden biri sayılıyor.

Rua das Carmelitas 144, Porto

LIVRARIA LELLO, PORTO

The oldest bookstore in Portugal, Livraria Lello in Porto is an art nouveau bookstore with gothic details. If the books you're interested in are on the upper floors, you climb up the curving red staircase that makes you feel like you're reaching up to heaven. These stairs were inspired by the Galerie Lafayette in Paris. Xavier Esteves is the architect of Livraria Lello, which dates back to 1881 with its arched ceiling, heavily decorated walls, wood paneling and stained glass on the ceiling. The columns are decorated with bronze reliefs reminiscent of Portuguese architecture. The facade of the building is the best example of neo-gothic architecture and art-déco motifs. With these details, Livraria Lello is considered one of the strongest examples of the 2nd eclectic movement in Portugal.

SHAKESPEARE AND COMPANY, PARIS

Paris'in turistik noktalarından biri haline giren, hatta tripadvisor'da bile tavsiye edilen Shakespeare and Company, tüm kitap tutkunlarının yılda bir-iki kez mutlaka uğradığı bir adres. Üst katı gezgin okuyucuların kalabilmesi için tasarlanmış, burada konaklamak için kitapçıda birkaç saat çalışmak yeterli. Shakespeare and Company'yi özel kılsa tasarımının yanı sıra buraya tarih boyunca uğrayan özel müdavimler. Zamanında Ernest Hemingway, F. Scott Fitzgerald, Gertrude Stein gibi birçok yazar tarafından sıklıkla ziyaret edilmesi, James Joyce'un önceleri Amerika'da yasaklı olan "Ulysses" romanının ilk kez burada basılması kitabevini ünlendiren hikâyelerden yalnızca birkaçı. Kitapçı, Woody Allen'in "Paris'te Gece Yarısı" adlı filminde bu yazarlara hayran olan Gil'in vazgeçemediği adres olarak da hafızalarımıza kazınmıştır.

37 Rue Bûcherie, 75005 Paris

SHAKESPEARE AND COMPANY, PARIS

Shakespeare and Company, which has become one of the tourist attractions of Paris and is even recommended on tripadvisor, is a must-visit address for all book lovers one or two times a year. The upper floor is designed to accommodate traveling readers, who only need to work in the bookstore for a few hours to stay here. What makes Shakespeare and Company special is not only its design but also the special patrons who have frequented it throughout history. The fact that it was once frequented by many writers such as Ernest Hemingway, F. Scott Fitzgerald and Gertrude Stein, and that James Joyce's novel "Ulysses", which was banned in America, was first published here are just a few of the stories that made the bookstore famous. The bookstore was also memorable for Gil, who admired these writers in Woody Allen's movie "Midnight in Paris".



PEGASUS UÇURUYOR FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan
PARİS'e, haftanın 7 günü her şey dâhil
119,99 USD dan başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to PARIS from İstanbul Sabiha Gökçen
Airport with Pegasus' DAILY flights; all-inclusive
prices start at **119,99 USD**.

*Vergi, havalimanı check-in bedeli ve hizmet bedelini içerir. / The tax
includes the airport check-in and service fees.

İnsanlık Tarihinin En Eski İzleri: GÖBEKLİTEPE

URFA'YA GİTMEK İÇİN ARTIK BİR SEBEBİNİZ DAHA VAR:
GÖBEKLİTEPE. 11 BİN 500 YIL ÖNCE DİKİLEN TAŞLAR,
İNSANOĞLUNUN BİLİNEN EN ESKİ TARİHİNE IŞIK
TUTUYOR.



GÖBEKLİTEPE: THE OLDEST TRACES OF THE HISTORY OF HUMANITY

Now you have one more reason to visit Urfa: Göbeklitepe.
Erected 11,500 years ago, the stones shed light on the oldest
known history of mankind.



PEGASUS UÇURUYOR FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan
URFA'ya, haftanın 7 günü her şey dâhil
699.99 TRY den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

*You can fly to URFA from Istanbul Sabiha Gökçen
Airport with Pegasus' DAILY flights; all-inclusive
prices start at **699.99 TRY**.*

*Vergi, havalimanı check-in bedeli ve hizmet bedelini içerir. / The tax
includes the airport check-in and service fees.

Göbeklitepe'yi çevreleyen topraklar bahar yağmurlarıyla yeşermiş. 11 bin 500 yıl önce daha ılıman bir iklime sahip olduğu düşünülen Kuzey Mezopotamya, tarımın başladığı en eski bölgelerden biri olabilir.

The land that surrounds Göbeklitepe has rejuvenated with the spring rain. Northern Mesopotamia which was considered to have a milder climate 11 thousand 500 years ago, can be one of the oldest regions where agriculture started.



Sanlıurfa turunuza Türkiye'nin en iyi müzelerinden biri olan Şanlıurfa Arkeoloji Müzesi'yle başlayabilirsiniz. Güneydoğu Anadolu'da onlarca yıla yayılan kazılarda elde edilen birçok eser, birkaç yıl önce yepyeni binasına kavuşan müzede sergileniyor. Göbeklitepe kazılarında çıkarılan paha biçilmez eserlerin yanı sıra Bereketli Hilal'in bu kuzey kavisindeki Nevali Çori gibi diğer neolitik yerleşimlerden elde edilen bulgular da burada yer alıyor. Müzenin bölümlerinden biri, Göbeklitepe'nin birçok fotoğrafında gördüğümüz o ünlü "D Tapınağı"nın gerçek boyutlu bir replikasına ayrılmış. Göbeklitepe'de tapınakların içine ziyaretçi erişimi bulunmadığı ve tapınaklar yükseltilmiş bir seyir iskelesinden izlenebildiği için bu replikanın içinde dolaşmak, yapının mimarisini ve 11 bin 500 yıl önce buraya adım atan birinin hissettiklerini daha iyi betimliyor. Müze kocaman; hemen yanı başındaki ikizi mozaik müzesiyle birlikte gezildiğinde de biraz yorucu. Ona göre ayakkabınızda rahat bir ayakkabıyla ve pil şarj sürenizi uzun tutacak enerji deponuzu doldurup gelin.

We start our tour of Şanlıurfa with the Şanlıurfa Archaeology Museum, one of the best museums in Türkiye. Many of the findings unearthed during the excavations carried out in tens of years in Anatolia are on exhibit at the museum which had its brand-new building a few years ago. Besides the priceless findings unearthed during the Göbeklitepe excavations, the findings brought to the light of day from the other Neolithic settlements like Nevali Çori, located on the northern curve of this Fertile Crescent are also on display here. One of the sections of the museum has been dedicated to the real life replica of the famous "D Temple" seen in many photographs of Göbeklitepe. Considering that there is no access to the inside of the temples and that they can only be seen from elevated observation terraces, taking a stroll in this replica gives you the chance to better comprehend the architecture of the place and what someone who had taken a step inside them felt 11 thousand 500 years ago. It's a huge



GÖRKEMLİ TAPINAK MİMARİSİ

Şanlıurfa'ya yalnızca 20 kilometre mesafede, türümüzün bilinen tarihini baştan yazan kireçtaşı bloklarla karşı karşıya geliyorsunuz. Garip şey düşününce; günün birinde Şanlıurfa'da kendi hâlinde bir çiftçi, tarlasında söküp atamadığı bir taş bloğa denk geliyor ve insanlık tarihi hakkında bildiğimiz her şey değişiyor. Şimdi yıllar sonra o inatçı taşın ta kendisine (çiftçinin çabaları sonucu ucu kırılmış) ve etrafında kazıp çıkarılan her şeye bakıyoruz. Manzara etkileyici. Cember biçimli seyir iskelesinin merkezinde bir tapınak kümesi yer alıyor. İçindeki tapınakların bazıları diğerlerinden daha büyük; altı metre yüksekliğindeki stellerinin ağırlığı da 40 tonu buluyor. Üzerlerindeki oymalar ve rölyefler şaşırtıcı biçimde ayrıntılı.

BELKİ DE HER ŞEYİN BAŞLADIĞI YER...

Buranın keşfinden önce uzmanlar, tarıma geçişin daha büyük ve çok katmanlı toplumları mümkün kıldığını, gelişkin toplumlarda da zamanla din fikrinin ortaya çıktığını düşünüyordu. Ancak bu

museum; and it can be a bit tiresome when you also visit its twin, the mosaic museum right beside it. That is why you should wear a comfortable shoe and take a powerbank with you to make sure you will not run out of battery.

THE MAGNIFICENT TEMPLE ARCHITECTURE

Only 20 kilometres later from Şanlıurfa, you come to face the limestone blocks that have rewritten the known history of our species. Thinking about it, it's pretty strange: One day a farmer comes across a stone block he cannot extirpate from his field and everything we know on the history of humanity changes. Years later, we now look at that obstinate rock (due to the effort of the farmer its edge has been broken) and all that has been excavated around it. It's impressive. There is a cluster of temples in the middle of the arch shaped observation terrace. Some of the temples in it are bigger than the others; the six-meter-high stelas weigh up to 40 tonnes. The stone carvings and reliefs on them are surprisingly detailed.

Dünyada halen insanların yaşadığı en eski yerleşim yerlerinden biri olmakla övünen Harran, bölgenin kadim tarihinin bir başka anımsatıcısı.

Boasting about being one of the oldest settlements in the face of the earth where people still live, Harran is another narrator of the ancient history of the region.

Şanlıurfa'da akşamın son ışıkları Harran'ın ikonik evlerini en güzel tonlarıyla boyuyor.

The last lights of the day imbue the iconic houses of Harran in Şanlıurfa to the most beautiful of shades.



Yapılar tarımdan daha eski; o zaman belki de örneğin inançları adına bir araya gelen ve nüfusu artan avcı-toplayıcı topluluklarını besleyebilmek üzere tarıma başlanmıştı? Ve kimi uzmanlar en azından bir buğday türünün ilk kez burada, Göbeklitepe'ye 30 kilometre uzaklıktaki bir alanda ama yüzlerce yıl sonra kültüre alındığına inanıyor. Eger durum buysa, gerçekten de su an her şeyin başladığı noktada duruyor olabiliriz.

Tapınlardan bazılarında, bir hayvanın figürü diğerlerine göre belirgin şekilde baskın; bazen bir boga bu, bazen de tilki. Neye inandıkları konusunda net bir yanıt yok; ama betimlemeler yer yer doğal olayların ötesine geçiyor. Bu da dini inanışlara işaret ediyor. Çıkış yolunda ilerlerken ziyaretçi patikası bizi, az önce gördüklerimizden daha sonra yapılmış, daha

IT MIGHT BE WHERE EVERYTHING STARTED

Before the discovery of this place, experts thought that transition to agriculture enabled larger and multi-layered societies and this has in turn led to the idea of religion to come about in developed societies. However, these structures are older than agriculture; well then, may be agriculture was began to feed groups of hunter-gatherers who came together for their beliefs and increased in population? And some of the experts believe that hundreds of years later, a species of wheat was cultivated in an area 30 kilometres away from Göbeklitepe for the first time. If that is the case, can it be that we are standing at the spot where everything started. In some of the temples, one animal figure is significantly more



küçük tapınaklarla dolu, kazı çalışmalarının sürdüğü bir alandan geçiyor. Kimi tahminlere göre, bazıları yüz kilometre kadar uzaktan bile gelen yüzlerce, hatta binlerce insanla dolup taşan, toplamda 20 tapınaktan oluşan, 20 futbol sahası büyüklüğünde bir alanı kaplayan bir inanç merkezi. Bu konargöçer homosapiens toplulukları günlük yaşamlarını bir kenara koyup neden böyle bir anıt inşa etti acaba? Bu topluluklar 2000 yıl boyunca buraya geldi, eski ve büyük olanları da elde tutup yeni ve daha ufak tapınaklar yapmayı sürdürdü; sonra da İÖ 8000 yılı civarında tüm tapınaklarını toprağa gömerek çekip gittiler. Tüm bunlar yazının ve dolayısıyla tutulabilecek kayıtların binlerce yıl öncesinde olup bittiği için, arkeologların akıllardaki sorulara kısa ve net yanıtlar bulması zor. ◉

dominant than the others; this is at times a bull or at times a fox. There is no answer as to what they believed in; but depictions certainly do go beyond the elements of life in some parts. And this points out to religious beliefs. Heading for the exit, the visitor path takes us to an area full of temples where excavations are on-going. According to some estimate, this is a belief centre formed of 20 temples as big as 20 football stadiums that seethed with hundreds, and even thousands of people, some of whom came from hundred kilometres away. Why did the nomadic groups of Homo sapiens build such monuments putting aside their daily lives? These groups came here for 2000 years and without letting go of the old and bigger ones, they continued to build smaller temples and around 8000 BC they buried all the temples underground and left. ◉

URFA'DA KİSA BİR TUR

Urfa'yı terk etmeden önce kale civarında son bir tur atıyoruz. Tarihi kentin daracık, kıvrımlı sokaklarını, çatılarda kuruyan biberleri ve salçaları görüyoruz. Güvercin sürüleri uygun adım gökyüzünü turluyor. Sonra Balıklıgöl'e bakıyoruz; camilerini, türbelerini, yemyeşil bahçelerini, havuzlarını ve meşhur gölü görüyoruz. İnanışa göre burası, Hz. İbrahim'in ateşe atıldığı, ateşin de onu korumak üzere suya dönüştüğü yer. Eski bir yer ama Göbeklitepe'ye kıyasla dün yapılmış sayılır.

A SHORT TRIP IN URFA

Before leaving Urfa, we take one last stroll around the castle. We watch the narrow, meandering streets of the historical city, the peppers and pastes drying under the sun on roof tops. Flocks of pigeons tour the skies in lockstep. Then we look at Balıklıgöl; we see its mosques, tourbehs, green gardens, pools and its famous lake. According to belief, this is the place where Prophet Abraham was thrown into the fire and the fire turned into water to protect him. It is an old place but compared to Göbeklitepe, it is as if it was built yesterday.

Kuzey Avrupa'da Bir Liman Kenti: HAMBURG

Almanya'nın kuzeyinde, Avrupa'nın en önemli su yollarından biri olan Elbe Nehri kıyısındaki Hamburg, ülkenin en büyük limanına ev sahipliği yapıyor.



HAMBURG: A PORT CITY IN NORTHERN EUROPE

Located in North Germany, situated on the shore of the Elbe River, one of the most important waterways of Europe, Hamburg hosts the biggest harbor of the country.



PEGASUS UÇURUYOR FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan HAMBURG'a, haftanın 7 günü her şey dâhil **104,99 USD**'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to HAMBURG from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' DAILY flights; all-inclusive prices start at **104,99 USD**.

*Vergi, havalimanı check-in bedeli ve hizmet bedelini içerir. / The tax includes the airport check-in and service fees.

Berlin'den sonra ülkenin en kalabalık ikinci kenti olan Hamburg, aynı zamanda önemli bir ticaret merkezi. Dünyanın kütükler üzerine inşa edilmiş en büyük yerleşkesi olan ve UNESCO Dünya Mirası Listesi'nde yer alan Speicherstadt ile komşusu Kontorhaus ve Speicherstadt'ta bulunan dünyanın en büyük demiryolu minyatür kenti Miniatur Wunderland, Hamburg'da mutlaka görmemiz gereken yerler arasında. Kent sakinlerinin gurur kaynağı olan mimari yapılardan St. Pauli Elbtunnel ile dünyaca ünlü mimarlar Jacques Herzog-Pierre de Meuron ikilisinin tasarladığı Elbphilharmonie Konser Salonu da Hamburg'un hazineleri arasında yer alıyor. ●

Hamburg is Germany's second most populated city after Berlin and is a significant trade center. The city of Speicherstadt -World's largest settlement built on logs and ranked in UNESCO's World Heritage List -its neighbor Kontorhaus and Miniatur Wunderland-world's smallest miniature railway city in Speicherstadt, are the must-see locations in Hamburg. The St. Pauli Elbtunnel which is the architectural source of pride of the locals and the Elbphilharmonie Concert Hall designed by the world-famous architect duo Jacques Herzog-Pierre de Meuron, are also considered as Hamburg's jewels. ●



ESKİ ŞEHİR

Hamburg'un eski şehir merkezindeki bazı noktaları mutlaka listenize eklemelisiniz. Yürüyüş rotanıza Hamburg Rathaus ile başlayabilir, Börsenbrücke ve Trostbrücke köprülerini geçerek devam edebilirsiniz, buradan dünyanın bir zamanlar en yüksek yapısı olan St. Nikolai Anıtı'na geçebilirsiniz. Eskiden önemli bir takas pazarı olan Hopfenmarkt'ı, Hamburg'un en eski evlerinin olduğu Deichstrasse'yi ve oradan da antrepo bölgesi olan Speicherstadt'ı ziyaret edebilirsiniz. Şehrin en önemli kiliselerinden biri olan St. Catherine ile turunuzu sonlandırabilirsiniz.

THE OLD CITY

There are some spots in Hamburg's old city center that you should definitely add to your itinerary. You can start your walking tour from the Hamburg Rathaus (Townhall), cross the Börsenbrücke and Trostbrücke bridges, and then go to the St. Nikolai Memorial, once the tallest building in the world. You can visit Hopfenmarkt, which used to be an important barter market, Deichstrasse with Hamburg's oldest houses and then Speicherstadt, the warehouse district. You can end your tour at St. Catherine's, one of the most important churches in the city.





Geleceğe

BİR ADIM DAHA

ATIYORUZ

TÜRK EĞİTİM VAKFI İLE

**1000 KIZ ÜNİVERSİTE
ÖĞRENCİSİNE EĞİTİM
BURSU VERİYORUZ.**

PEGASUS



**TÜRK EĞİTİM VAKFI
1967**



“GELECEĞİN ÖZGEÇMİŞİNİ MERAK EDEN HERKESİ BU KİTABA DAVET EDERİM”

Dijital Kirliliğin Yaratıcısı: “Sharenting”
Astroloji: Kasım Ayında Sizleri Neler Bekliyor?

“I INVITE EVERYONE WHO IS CURIOUS ABOUT THE BACKGROUND STORY OF THE FUTURE TO READ THIS BOOK”

“Sharenting”: The Generator of Digital Pollution
Horoscope: What’s Awaiting You in November?



“Geleceğin özgeçmişini merak eden herkesi bu kitaba davet ederim”

EVİRİM ALTUĞ, MİLLİYET SANAT DERGİSİNİN 50. YILI İÇİN 10’AR YILLIK PERİYODİK DERLEMELER HÂLİNDE KALEME ALDIĞI “TÜRKİYE’NİN SANAT HAFIZASI” ADLI KİTABINI ANLATIYOR.

“I invite everyone who is curious about the background story of the future to read this book”

Evrim Altuğ talks about his book “Türkiye’nin Sanat Hafızası” (Art Recollection of Türkiye), which he wrote in 10-year periodical compilations for the 50th anniversary of Milliyet Sanat magazine.

► RÖPORTAJ / INTERVIEW: ZEYNEP KUN

“Türkiye’nin Sanat Hafızası” adlı kitabı yazma fikri nasıl ortaya çıktı?

Derginin Yayın Yönetmeni Filiz Aygündüz vesile oldu. Yayına düzensiz aralıklarla sunduğum ve ağırlıkla görsel sanatlar başlıklı içerikleri, yaklaşık 20 yıldır paylaştığımız bir süreçte, iki sene önce bir gün telefon etti. Yarım asrı deviren Milliyet Sanat’ın kitabını benim yazıp yazamayacağımı sordu. Bu, benim için cehaletimle baş başa kalıp, sanat gazeteciliğine nasıl yaklaştığımı, geleceğe bu mesleği nasıl tarif edebileceğimi, ne kadar derine inebileceğimi test edebilmem adına benzersiz bir fırsattı. Bu okuldaki 50 yılı kalemimle anlatacağım unutulmaz bir gösteri için, sınıfta kalmaya da, teneffüse çıkmaya da evet dedim.

Yarım asırdır Türkiye’nin sanat nabzını tutan Milliyet Sanat dergisi için ne düşünüyorsunuz?

Türkiye gibi doğu-batı esintisini sürekli üzerinde taşıyan, kuzey ve güneyin sürprizlerine asla önyargıyla yaklaşmayan dinamik, kültürel, sosyal ve siyasal yapılar için Milliyet Sanat dergisi, “Yıldızlar Geçidi”ni, “Yıldız Savaşları”nı, yeni yıldız keşiflerini ve kurumsallaşmış, bugün değerleri astronomik rakamlarla bile ölçülemeyecek imzaları buluşturan bir uzay üssünü andırıyor. Kitaplarda, ansiklopedilerde, belgesellerde, radyo kayıtlarında, TV arşivlerinde isimlerine aşına olduğunuz kimselerin bu derginin sayfalarında birbirlerine nasıl komşuluk ederek tutunduklarını, yetiştiklerini, anıldıklarını ve alkışlandıklarını bire bir görebilmek, bu derginin tarihi ve tarifinde çok önemli bir çimento vazifesi görüyor.

Türkiye’de sanat denince akla ilk gelenler neler?

Aslında iletişim, sanat denince ilk akla gelen mesele olarak tarif

How did you come up with the idea of writing “Türkiye’nin Sanat Hafızası”?

Filiz Aygündüz, the Editor-in-Chief of the magazine, was instrumental in that. We had been sharing the content I submitted for publication at irregular intervals, mainly on visual arts, for about 20 years now. And one day, she telephoned me, it was two years ago. She asked me if I could write the book of Milliyet Sanat, which had been published for half a century now. This was a unique opportunity for me, to face my own ignorance and test how I approached art journalism, how I could describe this profession for future generations, and how deep I could go. I said yes to staying in class and not going out for recess to prepare an unforgettable show by penning the story of half a century.

What do you think of Milliyet Sanat magazine, which has kept its finger on the pulse of art in Türkiye for half a century?

For dynamic, cultural, social and political structures such as Türkiye, which constantly is swept by the east-west breeze, and which never prejudices the surprises of the north and south, Milliyet Sanat magazine resembles a space base that brings together the “Parade of Stars”, “Star Wars”, new star discoveries and institutionalised signatures whose value today cannot even be measured in astronomical figures. Being able to see first-hand how people whose names you are familiar with as we encounter them in books, encyclopaedias, documentaries, radio recordings, and TV archives are neighbouring each other in the pages of this magazine, and how they have grown up, been remembered and applauded, serves as a very important foundation in the history and description of this magazine.



edilebiliyor. Yapıtlar tarihle, sanatçı ürettiğiyle, izleyici algıladığıyla, resmi makamlar temsil ettikleriyle sürekli iletişim haline girmek adına sanatı, kültürü bir enstrüman olarak kullanıyor ve ortaya bir başyapıt rekabeti çıkıyor. Yine bu derginin kapağı altından bakarsak, hiyerarşik olmayan, çoğulcu, demokratik, yenilikçi, dünyayı görüp işitebilen bir sanat, sanat denince ilk akla gelen unsurlar olarak, Milliyet Sanat dergisinin arşivlerinde art arda okunuyor, görülüyor. Ömrü boyunca merhum Abdi İpekçi'nin vizyonu üzerinden kurumsallaşmayı bilen Milliyet Sanat dergisi, genç yaratıcılara daha en baştan, kapaktan tanıdığı üretkenliğini, yine İpekçi'nin adını yaşatmak üzere kurduğu farklı disiplinlerdeki ödülleri somutlaştırıyor.

Bu kitabın hazırlık sürecinde kimlerden destek aldınız? En büyük destekçileriniz kimler?

Bu tarihin yazımında Akal Atilla, Bülent Berkman, Bedrettin Cömert, Cemal Süreya, Yaşar Kemal, Zeynep Oral, Şakir Eczacıbaşı, İoanna Kuçuradi, Server Tanilli, Onat Kutlar, Hıfzı Topuz, Onat Kutlar ve nice gezgin,

What are the first things that come to mind when you think of art in Türkiye?

In fact, communication is considered as the first issue that comes to mind when it comes to art. Artworks use art and culture as an instrument in order to be in constant communication with history, the artist with what he produces, the viewer with what he perceives, the authorities with what they represent, and a competition of masterpieces emerges. Again, if we look under the cover of this magazine, we can see that non-hierarchical, pluralistic, democratic, innovative art, the arts that can see and hear the world, are the first elements that come to mind when we think of art, and they are read and seen one after the other in the archives of Milliyet Sanat magazine. Milliyet Sanat magazine, which has been institutionalised throughout its lifetime through the vision of the late Abdi İpekçi, concretises the productivity that it recognises in young creators from the very beginning, on the cover, with awards in different disciplines that it has established to keep İpekçi's name alive.

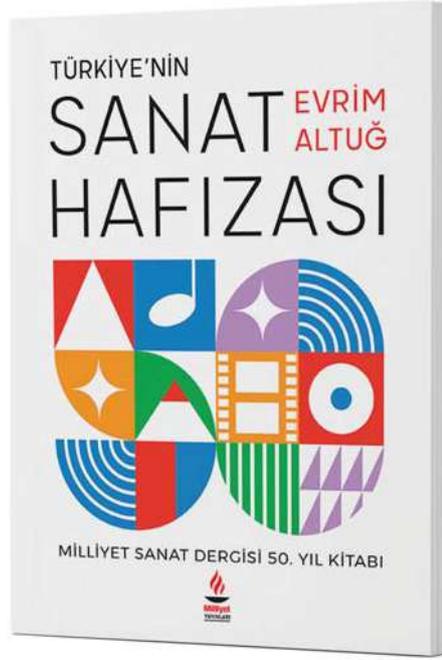
bereketli edebiyatçı, eleştirimen, akademisyen ve kültür önderi, adeta bir seferberlik halinde Milliyet Sanat okurlarının ihtiyaçları adına, halkçı, çoğulcu bir tavırla, demokrasi susuzluğunda birleşiyor. Bu zengin insan birikintisi Milliyet Sanat dergisini bir tür kervansarayına dönüştürüyor. Burası kültüre ve sanata gazeteciliğinin namusu ve aciliyetiyle tanıklık ederken, zamanla taze dizelerin fasikülleştiği, seçme müzik kayıtlarının, kitapların, CD, DVD ve belgesellerin okura hediye edildiği, heykel ve fotoğraf yarışmalarının yapıldığı, plastik sanat röprodüksiyonlarının kapışıldığı aktif bir kamusal kültür sanat enstitüsü vazifesi görüyor. Bunu yaparken en büyük ilham ve talebi de vaktiyle yazık ki ötekileştirilmiş taşralı takipçileri ve Avrupalı okurlarından alıyor.

Türkiye'nin dünyayla birlikte sanat anlamında geçirdiği biçimsel ve içeriksel dönüşümü nasıl özetlersiniz?

Tıpkı fonografin, pikabın, telegrafın, radyonun, TV ve sinemanın evrimi gibi, Türkiye ve dünyada yaşanan kültürel ve sanatsal nice devrimden de dünya ve Türkiye doğrudan etkileniyor. Nazik bir dengeyle kültür ve sanat, hakikati ve yaratıcılığı kendisine yönelik her türlü ifade özgürlüğü krizine borçlanıyor. Dikkat edilirse dünyanın en iyi sanat ve kültür ürünleri, en evrensel metin, imge ve notalar hep coğrafya, dil, din, ırk ayırmaksızın kendi varoluş mücadelesini veren kültür ve sanat öncülerinin elinden çıkıyor. Video sanatı, pop sanat, konstruktivizm, DaDa, optik sanat, aslında hemen her sanat akımı, dünya tarihinin reflektörü olarak elde avuçta ne varsa onları bambaşka gaye ve biçimlerle dünyaya iade ediyor. Bu yönüyle Türkiye'deki son yarım asırlık çağdaş sanat üretiminin öncüleri diyebileceğimiz Tülay German, Nil Yalter, Sarkis, İlhan Mimaroglu, Teoman Madra, Altan Gürman, Serhat Kiraz, Mehmet Güleriyüz, Ayşe Erkmen, Yüksel Arslan, Gülsün Karamustafa, Füsün Onur ve nice sanatçının yoldaşı ve tanığı olmama yol açan Milliyet Sanat dergisinin bir parçası olmaktan ötürü, Sn. Özay Şendir, Sn. Filiz Aygündüz, Sn. Mete Belovacıklı, Sn. Tuğrul Eryılmaz ve Sn. Zeynep Oral'a, bu dergi vasıtasıyla sahip çıktıkları gelecek adına müteşekkir olduğumu bir kez daha yinelemek isterim.

Kitabın hazırlık aşamasında daha önce fark etmediğiniz ama kaleme alırken sizi bile şaşırtan bir aydınlanma yaşadınız mı?

Turhan Selçuk, Altan Erbulak, Mengü Ertel, Sait Maden, Bülent Erkmen, Sadık Karamustafa gibi birçok usta görsel sanatçımız için Milliyet Sanat dergisinin adeta bir kamusal alan vazifesi üstlenmesi, karikatür ve grafik tasarımın eylemsel ve ideolojik bir tutarlılıkla kol kola girebilmesi karşısında yaşadığım heyecanı sorunuza yanıt olarak anımsayabilirim.



Who supported you during the preparation process of this book? Who are your biggest supporters?

In the writing of this history, Akal Atilla, Bülent Berkman, Bedrettin Cömert, Cemal Süreya, Yaşar Kemal, Zeynep Oral, Şakir Eczacıbaşı, Ioanna Kuçuradi, Server Tanilli, Onat Kutlar, Hıfzı Topuz, and many other travellers, prolific literary figures, critics, academics and cultural leaders united in a mobilisation on behalf of the needs of Milliyet Sanat readers, with a populist, pluralist attitude and a thirst for democracy. This rich accumulation of people transforms Milliyet Sanat magazine into a kind of caravanserai. While bearing witness to culture and the arts with the honour and urgency of journalism, it also serves as an active public culture and arts institute where fresh verses are fasciculated, selected music recordings, books, CDs, DVDs and documentaries are presented to readers, sculpture and photography competitions are held, and plastic art reproductions are snapped up. In doing so, it receives the greatest inspiration and demand from its provincial followers and European readers, who were unfortunately marginalised in the past.

How would you summarise the formal and contextual transformation Türkiye has undergone in terms of art along with the world?

Just like the evolution of the phonograph, gramophone, telegraph, radio, TV and cinema, the world and Türkiye are directly affected by many cultural and artistic revolutions in Türkiye and the world. In a delicate

Sizce kimler “Türkiye’nin Sanat Hafızası”nı okumalı?

Hep ifade ettiğim bir benzetmeyle, geleceğin özgeçmişini merak eden herkesi bu kitaba davet edebilirim.

Dijital dünyanın, yapay zekânın sanatla kesiştiği noktalar hakkında duyularınız neler? NFT’leri nasıl değerlendiriyorsunuz?

İkibinli yılların getirdiği iletişim, algı ve kanaat hızı, günümüzde kültür ve sanatın hafızasının ta kendisini bile dinamik bir masaüstüne dönüştürmeyi becerdi. Artık günümüzde yapay zekânın uygarlığı, insanlığın kütüphanelere, arşiv ve müzelerle bıraktığı her nevi izi alenen devralıyor ve bizi bize karşı kıskırtıyor, şaşırtıyor, umutlandırıyor. Ancak geleneksel kanaat önderleri bu ikincil evrime de gerek etik, gerekse biricik bakımdan kuşkuyla yaklaşmamız gerektiği yönünde bizi sürekli uyarıyor. Nitekim bu meseleleri özgürlük, kölelik, sömürgecilik ve ölümlülük gibi üst başlıklarıyla nice sanatçı ve aydın da tartışmış, 21’nci yüzyılın kapısını bu radikal yapıtlarla aralamıştı. Bu alanda özellikle aklıma gelen çalışmalar arasında, Stanley Kubrick’in filmlerini, Philip K. Dick’in bilim-kurgu metinlerini, Ursula K. Le Guin’in feminist-politik distopik evrensel edebi eserlerini ve tabii ki şeylere bambaşka zihinlerle bakmamızın kapısını aralayabilmiş nice ressam, heykeltıraş ve müzisyeni anabilirim.

En son gördüğünüz ve sizi etkileyen sergi/etkinlik neydi? Hangi yönüyle sizin radarınıza girdi?

Elde avuçta olanı yeniden okumak ve okutmak gayesiyle yapılan her çabayla ilgiliyim. Bu nedenle sorularınıza yanıt vermeden birkaç gün öncesinde 25 sanatçının bulunduğu Arter kaynaklı ve Nisan ayına dek ücretsiz görülebilecek “Kendi Gölgesinde” adlı sergiyi burada anabilirim. Aynı anda bu kadar kırılğan ama bu kadar güçlü olabilmeyi yeniden düşündüren, beyaz rengin ne kadar çok rengi içinde hazmedebileceğini düşündüren fakat karanlığın manyetizmasını olabilecek en mahrem şekilde paylaşırabilen değerli bir üst okuma olarak, bu sergiye emeği geçen Arter Baş Küratörü ve Direktör Sn. Emre Baykal ile meslektaşları Gizem Uslu Tümer’i gönülden kutlarım.

Sanatseverlere bu yıl mutlaka gidilmesi veya görülmesi gereken dediğiniz önerileriniz olur mu?

Dikkat çekici şekilde çok sayıda kitabın basıldığına sevinmekle beraber, artan ekonomik sıkıntının bu kitapların fiyat etiketlerine de yansdığı farkındayım. Bu yönüyle büyük fırsatlar ve yazarlarıyla buluşma olanakları içeren her kentteki kitap fuarı ve sahaf ziyafetiyle, Kültür ve Turizm Bakanlığı’nın hizmeti olan, herkesin çok uygun bir rakama inanılmaz deneyimler yaşayabildiği Müze Kart kapsamına giren her müzeyi ziyareti, buradan acilen tavsiye edebilirim. ◉

balance, culture and art owe their truth and creativity to any crisis of freedom of expression. If we pay attention, the world’s best artistic and cultural products, the most universal texts, images and notes are always produced by cultural and artistic pioneers who struggle for their own existence regardless of geography, language, religion or race. Video art, pop art, constructivism, DaDa, optical art, in fact almost every art movement, as a reflector of world history, returns whatever is available to the world with completely different purposes and forms. In this respect, I would like to thank Tülay German, Nil Yalter, Sarkis, İlhan Mimaroglu, Teoman Madra, Altan Gürman, Serhat Kiraz, Mehmet Gülerüz, Ayşe Erkmen, Yüksel Arslan, Gülsün Karamustafa, Füsün Onur and many other artists, who can be called the pioneers of contemporary art production in Türkiye in the last half-century. I would like to reiterate once again that I am grateful to Özay Şendir, Filiz Aygündüz, Mr Mete Belovacıklı, Tuğrul Eryılmaz and Zeynep Oral for the future they have protected through this magazine.

Did you have an epiphany during the preparation of the book that you had not realised before, but that surprised even you while writing it?

In answer to your question, I can recall the excitement I felt when Milliyet Sanat magazine served as a public space for many of our master visual artists such as Turhan Selçuk, Altan Erbulak, Mengü Ertel, Sait Maden, Bülent Erkmen and Sadık Karamustafa, and when caricature and graphic design were able to go hand in hand with an actionable and ideological consistency.

Who do you think should read “Türkiye’nin Sanat Hafızası”?

With an analogy I always use, I can invite everyone who is curious about the background story of the future to read this book.

What are your feelings about the intersection of the digital world and artificial intelligence with art? What do you think of NFTs?

The speed of communication, perception and opinion brought about by the two thousand years has managed to transform even the memory of culture and art itself into a dynamic desktop. Today, the civilisation of artificial intelligence is openly taking over every trace left by humanity in libraries, archives and museums, provoking us, surprising us and making us hopeful. However, traditional opinion leaders constantly warn us that we should approach this secondary evolution with scepticism, both ethically and in an imparalleled manner. As a matter of fact, many artists and intellectuals have also discussed these issues under the headings of freedom, slavery, colonialism and mortality, and opened



the doors to the 21st century with these radical works. Among the works that particularly come to mind in this field, I can mention Stanley Kubrick's films, Philip K. Dick's science-fiction texts, Ursula K. Le Guin's feminist-political dystopian universal literary works, and of course many painters, sculptors and musicians who have opened the door for us to look at things with a completely different mindset.

What was the last exhibition/event you saw that impressed you? Which aspect of it got caught on your radar?

I am interested in every endeavour to re-read and have read what is available. For this reason, before answering your questions, I would like to mention the exhibition which opened up a few days ago, "In the Shadow of Its Own", and brings together 25 artists from Arter and can be seen free of charge until April. As a valuable meta-reading that makes us rethink being so fragile and yet so strong at the same time, that makes us think about how many colours the colour white can absorb, but can share the magnetism of darkness in the most intimate way possible, I would like to thank the Chief Curator and Director of Arter, Mr. Emre Baykal, and his colleague Giza Baykal, who contributed to this exhibition. I sincerely congratulate Emre Baykal and his colleague Gizem Uslu Tümer.

Do you have any suggestions for art lovers that you think should be visited or seen this year?

While I am glad to see that a remarkably large number of books have been published, I am aware that the increasing economic distress is also reflected in the price tags of these books. In this respect, I can urgently recommend book fairs and booksellers' feasts in every city, which offer great opportunities and chances to meet the authors, and visits to every museum that you can visit with a Museum Card, a service of the Ministry of Culture and Tourism, where everyone can have incredible experiences for a very affordable price. ◉

"Artık günümüzde yapay zekânın uygarlığı, insanlığın kütüphanelere, arşiv ve müzelere bıraktığı her nevi izi alenen devralıyor ve bizi bize karşı kışkırtıyor, şaşırtıyor, umutlandırıyor."

Today, the civilisation of artificial intelligence is openly taking over every trace left by humanity in libraries, archives and museums, provoking us, surprising us and making us hopeful.



Dijital Kirliliğin Yaratacısı: “Sharenting”

İNGİLİZCE PAYLAŞMAK ANLAMINA GELEN “SHARE” KELİMESİYLE EBEVEYN ANLAMINA GELEN “PARENT” SÖZCÜKLERİNİN BİRLEŞİMİNDEN OLUŞAN “SHARENTING” KAVRAMI, TEKNOLOJİYLE SIKI FIKI OLAN, ÖZELLİKLE DE SOSYAL MEDYA KULLANIMINDA AKTİF OLAN EBEVEYNLERİN ÇOCUKLARININ HAYATLARININ HER AYRINTISINI BLOG, RESİM, TWEET ŞEKLİNDE PAYLAŞMALARINA DENİYOR VE ÇOCUKLAR ADINA YAPILAN BU PAYLAŞIMLAR, DİJİTAL KİRLENMEYE SEBEP OLUYOR. İLETİŞİM PROFESYONELİ VE EĞİTMEN GAMZE NURLUOĞLU, DİJİTAL EBEVEYNLİK KONUSUNA DİKKAT ÇEKEREK ÇOCUKLARI DİJİTAL DÜNYANIN OLUMSUZLUKLARINDAN KORUMANIN YOLLARINI ANLATTI.

“Sharenting”: The Generator of Digital Pollution

The concept of “sharenting”, which is a combination of the English words “share” and “parenting”, is the sharing of every detail of children’s lives in the form of blogs, pictures, tweets by parents who are tech savvy, especially those who are active on social media, and these posts made on behalf of children cause digital pollution. Communication Professional and Trainer Gamze Nurluoğlu drew attention to digital parenting and explained the ways in which to protect children from the negativity of the digital world.

Dijitalleşme gün geçtikçe yaygınlaşırken bu durumun olumsuz etkilerinden aileler de nasibini alıyor ve çocuklarını sosyal medyanın zararlarından korumanın yollarını arıyor. Türkiye İstatistik Kurumu'nun (TÜİK) verilerine göre ülkemizin yüzde 85'i internet kullanırken, yüzde 81'i de sosyal medyada aktif olarak yer alıyor ve günde üç saatini bu platformlarda geçiriyor. Sosyal medya kullanıcılarının yüzde 5,7'sininse 17 yaş altındaki gençlerden oluşması, ebeveynlerde birçok soru işaretinin oluşmasına yol açıyor. Birçok ebeveyn, çocuklarını dijital dünyanın siber zorbalık gibi olumsuzluklarından korumanın yöntemlerini araştırıyor. Dijital ebeveynlik kavramına dikkat çeken İletişim Profesyoneli ve Eğitimci Gamze Nurluoğlu, yetişkinlerin çocuklara zarar verebilecek sosyal medya paylaşımlarını değerlendirdi.

ÇOCUKLAR ADINA AÇILAN SOSYAL MEDYA HESAPLARI

Dijital dünyanın çocuklarda en çok beğenilme dürtüsü ve odaklanma sorunu yarattığını, ayrıca çocukların taciz ve siber zorbalık gibi olumsuzluklarla karşılaştıklarını vurgulayan Gamze Nurluoğlu, "Gelişim çağındaki çocuklar, bu faktörlerden daha çok etkileniyor. Bu aşamada ebeveynlere büyük sorumluluklar düşüyor. Ancak çocukları sosyal medyanın olumsuz etkilerinden korumak için kullanımı sınırlamak yetmiyor. Ailelerin bilinçlenerek dijital kullanımı düzenlemesi ve çocuğun yaşı büyüdükçe dijital kullanımını şekillendirmesi gerekiyor" dedi.

YENİ BİR KAVRAM: "SHARENTING"

"Sharenting" kavramı İngilizce paylaşmak anlamına gelen "share" kelimesiyle ebeveyn anlamına gelen "parent" sözcüklerinin birleşiminden oluşuyor. Teknolojiyle sıkı fıkı olan, özellikle de sosyal medya kullanımında aktif olan ebeveynlerin çocuklarının hayatlarının her ayrıntısını blog, resim, tweet şeklinde paylaşımları durumunda kullanılıyor. İletişim Profesyoneli ve Eğitimci Gamze Nurluoğlu, "Çoğumuz sosyal medyada özel hayatımıza dair fotoğraflar paylaşıyoruz. Bunu yaparken sadece kendi mahremini değil, çocuğunun özeline de yer veren ebeveynler var. Hatta çocuklarının adına hesap açıldığını, onun adına kullanıldığını görüyoruz. 'Sharenting' adı verilen bu durum yanlış bir davranış modeli. Çünkü çocukların okul-kreş isimleri gibi bilgilerini açık şekilde belirtmek ve onların fotoğraflarını paylaşmak, dijital ayak izi oluşturuyor. Çocuğun dijitaldeki kimliği, haberi

While digitalization is becoming more widespread day by day, families are also affected by the negative effects of this situation and are looking for ways to protect their children from the harms of social media. According to data of the Turkish Statistical Institute (TÜİK), 85 percent of our country uses the internet, while 81 percent are active on social media and spend three hours a day on these platforms. The fact that 5.7 percent of social media users are young people under the age of 17 raises many questions for parents. Many parents are searching for ways to protect their children from the negative



SOSYAL MEDYA PAYLAŞIMLARINDA NELERE DİKKAT ETMELİ?

- Dijital ebeveynlik yaparken çocukların fiziksel, duygusal ve cinsel sağlığı göz önünde bulundurulmalı.
- 13 yaşından önce çocuklara sosyal medya hesabı açılmamalı, eğer açılmışsa, gizli hesap olarak kullanılmalı.
- Paylaşımlar sırasında çocuğun dijital mahremiyeti unutulmadan paylaşım yapılmalı. Tuvaletten, banyodan, çıplak veya benzeri uygunsuz durumlar kesinlikle paylaşılmamalı.

WHAT TO PAY ATTENTION TO IN SOCIAL MEDIA POSTS?

- Digital parenting should take into account children's physical, emotional and sexual health.
- Before the age of 13, social media accounts should not be opened for children, and if they are opened, they should be used as private accounts.
- In posting, the digital privacy of the child should be kept in mind. Inappropriate situations such as being in the toilet, in the bathroom, naked or similar inappropriate situations should never be shared.

olmadan başlatıldığı için kişi yaş aldıkça bunu yönetmek zorlaşıyor. Çocuk aynı zamanda ebeveyn paylaşımı nedeniyle siber zorbalığa da maruz kalabiliyor. Bu nedenle ebeveynlerin farkındalık kazanmaları ve bilinçli dijital ebeveynlere dönüşmeleri şart" şeklinde konuştu.

SOSYAL MEDYANIN ÇOCUKLAR İÇİN YENİ RİSKİ: DİJİTAL KİR

"Aileler çocuklarını sosyal medyada etkileşim aracı olarak kullanmamalı" diyen Gamze Nurluoğlu, dijital ebeveynlik kavramını şu şekilde anlattı: "Dijital ebeveynler, çocukların

effects of the digital world such as cyberbullying. Drawing attention to the concept of digital parenting, Communication Professional and Trainer Gamze Nurluoğlu commented on the social media posts of adults that can harm children.

SOCIAL MEDIA ACCOUNTS STARTED ON BEHALF OF CHILDREN

Gamze Nurluoğlu underlined that the digital world creates the urge to be liked and focusing problems in children, and that children face negativities such as harassment and

“Çocukların okul-kreş isimleri gibi bilgilerini açık şekilde belirtmek ve onların fotoğraflarını paylaşmak, dijital ayak izi oluşturuyor.”

“Clearly stating children’s information such as school and daycare names and sharing their photos creates a digital footprint.”

sosyal, duygusal, psikolojik, zihinsel ve fiziksel gelişimlerini dijital dünyanın olumsuzluklarından uzak tutarak sürdürebilmelerini sağlar. Teknolojinin doğru kullanımını teşvik ederken aynı zamanda çocuklarına yol gösterir. Bunun için de iyi birer dijital okuyazar olmak, kritik bir önem taşıyor. Dijital ebeveynler yasaklamaz ya da baskıcı kontrol mekanizması kurmaz. Çocuğu teknolojiyle denetler, bilinçlendirir, risklerden korur.”

AİLE İÇİNDE DİJİTAL DENETLEME MEKANİZMASI

Dijital çağda ailelerin bir denetleme mekanizması geliştirmesi ve dijital dünyanın zararlarını engelleyip faydalarına odaklanmaları gerektiğine işaret eden İletişim Profesyoneli ve Eğitimci Gamze Nurluoğlu,

cyberbullying, “Children in the developmental age are more affected by these factors. At this stage, parents have great responsibility. However, it is not enough to limit the use of social media to protect children from the negative effects of social media. Families need to raise awareness about and regulate digital use and shape it as the child grows older.”

A NEW CONCEPT: “SHARENTING”

“Sharenting” is a combination of the English words “share” and “parenting”. It is used when tech savvy parents, especially those who are active on social media, share every detail of their children’s lives in blogs, pictures and tweets. Communication Professional and Trainer Gamze Nurluoğlu said, “Most of us share photos of our private lives on



ebeveynlere şu tavsiyelerde bulundu: “Telefon kullanımı yaş grubuna göre şekillendirilmeli. Çocuk, ebeveynin telefonunda her uygulamaya erişmemeli. Video platformlarında çocuklara özel modlar devreye alınmalı. Çocuk bireysel telefonuna geçtiğindeyse ebeveyn denetimleri aktif hale getirilmeli. Sosyal medya kullanmaya başladığında da riskler ve kötü niyetli kişiler hakkında bilinçlendirilmeli. Yabancı dil öğrenebilecekleri, becerilerini geliştirebilecekleri uygulamalara yönlendirilmeli. Çocukların hangi uygulamaya ne amaçla kullandığına odaklanmak, onları kısıtlamaktan daha önemli. Ebeveynler bu sayede teknolojiyi çocuklar için faydalı deneyimlere dönüştürebilir.”

social media. While doing this, there are parents who violate not only their own privacy but also their child’s privacy. We even see that accounts are opened on behalf of children and used on their behalf. This situation called ‘Sharenting’, is a wrong behavioral model. Because openly stating children’s information such as school and daycare names and sharing their photos creates a digital footprint. As the child’s digital identity is started without their knowledge, it becomes difficult to manage it as the person gets older. Children can also be exposed to cyberbullying due to parental sharing. For this reason, parents need to gain awareness and become conscious digital parents.”

DIGITAL POLLUTION: THE NEW RISK SOCIAL MEDIA POSES FOR CHILDREN

Saying, “Families should not use their children as a means of interaction on social media,” Gamze Nurluoğlu explained the concept of digital parenting as follows: “Digital parents ensure that children can continue their social, emotional, psychological, mental and physical development by keeping them away from the negativities of the digital world. While encouraging the correct use of technology, they also guide their children. For this, it is critical to be good digital literates. Digital parents do not prohibit or establish oppressive control mechanisms. They supervise the child with technology, raise awareness and protect them from risks.”

DIGITAL SUPERVISION MECHANISM IN THE FAMILY

Pointing out that in the digital age, families should develop a control mechanism and focus on the benefits of the digital world by preventing the harms it can cause, Communication Professional and Trainer Gamze Nurluoğlu gave the following advice to parents: “Phone use should be determined according to the age group. The child should not have access to every application on the parent’s phone. Special modes for children should be activated on video platforms. When the child switches to an individual phone, parental controls should be activated. When they start using social media, they should be made aware of the risks and malicious people. They should be directed to applications where they can learn foreign languages and improve their skills. It is more important to focus on which applications children use and for what purpose than to restrict them. In this way, parents can turn technology into a useful tool for their children.”

KASIM için burcunuz diyor ki...

Your horoscope for NOVEMBER says that...

KOÇ I ARIES

Sevgili Koçlar, ilişkileriniz Kasım ayının başlarında zorlayıcı olabilir. Dolunay, partner evinizde Güneş'le karşı karşıya geldiğinde, ilişkilerde uzlaşmakta zorlanacaksınız. Merkür, iş evinizde Satürn'le kavuşumda olduğundan, işiniz veya bir projeyi zamanında tamamlamak konusunda endişe duyabilirsiniz. Sizin için çok fazla konunun gündemde olacağı, uzun zamandır haber beklediğiniz işler adına olumlu ilerlemeler yaşayacağınız bir ay sizi bekliyor.



Dear Aries, relationships can be challenging in early November. As the Full Moon opposes the Sun in your house of partners, you will find it hard to compromise in relationships. With Mercury conjunct Saturn in your house of work, you may worry about completing your work or a project on time. A month awaits you in which many issues will be on the agenda for you and you will experience positive progress in terms of the works you have been waiting for news for a long time.

TERAZİ I LIBRA

Sevgili Teraziler, ay başında biraz yalnız kalmaya ihtiyaç duyabilirsiniz ancak ay ortasına gelindiğinde hayatınızdan daha fazla sorumlu olduğunuzu hissedeceksiniz ve çevrenizdekiler, size daha fazla güvenecek. Kendinizi başkalarına danışmanlık yaparken bulabilirsiniz. Mevcut ilişkileri olan Terazileri pozitif bir ay, partneri olmayanlarıysa mükemmel bir ilişki kurabilecekleri fırsatlar bekliyor.



Dear Libras, you may need some time alone at the beginning of the month but by mid-month you will feel more in charge of your life and those around you will trust you more. You may find yourself counseling others. A positive month awaits Libras in existing relationships, and for those without a partner, opportunities to build a perfect relationship.

BOĞA I TAURUS

Sevgili Boğalar, 12. evinizdeki dolunayla yöneticiniz Başak burcundaki Venüs'ün birleşimi, güveninizi aşındırabilir ve romantik ilişkilerde güven sorunları yaratabilir. Kasım, sizin için genel olarak ödüllendirici, keyifli bir ay olacak. Bu ay, sosyal çevreniz genişleyebilir ancak yeni işlere başlamamanızı öneririm. Karar vermeden önce yeni aya kadar beklemek en iyisi. Yeni ayda, etrafınızdakiler sizi desteklemeye daha istekli olacak ve geçmiş bağlantılarınızı daha ödüllendirici olanlarla değiştirebileceksiniz.



Dear Taurus, the combination of the full moon in your 12th house and Venus in Virgo, your ruler, can erode your confidence and create trust issues in romantic relationships. November will be a rewarding and pleasant month for you in general. Your social circle may expand this month, but I suggest you don't start new jobs. It's best to wait until the new moon before making a decision. In the new moon, those around you will be more willing to support you and you will be able to replace your past connections with more rewarding ones.

AKREP I SCORPIO

Sevgili Akrepler, bu ay sizin için çok pozitif geçecek. Mars'ın Aslan'a girmesiyle güveninizi yeniden kazanacaksınız ve işyerinizde terfi alabilir veya daha fazla sorumluluk üstlenebilirsiniz. Geçmişten gelen kişileri geride bırakıp kendinize odaklanmalısınız. Kasım ayı, size yeni bir aşk getirebilir ancak bunu bir süre sır olarak saklamanız gerekebilir.



Dear Scorpions, this month will be very positive for you. With Mars entering Leo, you will regain your confidence and you may get promoted or take on more responsibilities at work. You should leave people from the past behind and focus on yourself. November may bring you a new love but you may need to keep it a secret for a while.

İKİZLER I GEMINI

Sevgili İkizler, Kasım ayında arkadaşlık evinizdeki dolunay, sosyal aktiviteler ve kişisel sorumluluklar arasında denge kurarken stres yaratabilir. Aslında arkadaşlar arasında herhangi bir sorun yaşamayacak, stresinizin kaynağı siz olacaksınız. Ay başında kişisel yaşamınızı düzenlemeye odaklanabilirsiniz. Ay ortasında daha fazla sosyalleşebilirsiniz, bir aşk yaşama potansiyeliniz oldukça yüksek. Merkür'ün Jüpiter'le olan olumlu açısı, bir gezi planlamak veya ufkunuzu genişletecek bir konu üzerinde çalışmaya başlamak için iyi bir zaman sağlayabilir.



Dear Gemini, the full moon in your house of friendships in November can create stress as you balance between social activities and personal responsibilities. In fact, you won't have any problems among friends, you will be the source of your stress. At the beginning of the month, you can focus on organizing your personal life. In the middle of the month, you may socialize more and the potential for a romance is quite high. Mercury's favorable aspect to Jupiter could provide a good time to plan a trip or start working on something that will broaden your horizons.

YAY I SAGITTARIUS

Sevgili Yaylar, Kasım ayı Jüpiter'in gerileme döneminden sonra ileri gitmesi, hedefleriniz ve yeni planlarınız konusunda netliğin sinyalini verir. Kendinizi netleştirip olayların akışına göre davranırsanız, her şey sizin için çok farklı gelişebilir. Sanatsallığınızın çok arttığı bir ay olacak. Yeni arkadaşlarla tanışacağınız, özellikle rafine, ruhani veya sanatsal birilerine âşık olacağınız, yeni ilişkilere yelken açacağınız bir ay olacak.



Dear Sagittarians, Jupiter moving forward in November after a retrograde period signals clarity about your goals and new plans. If you clarify yourself and act according to the flow of events, everything can develop very differently for you. It will be a month when your artistic side will increase a lot. It will be a month when you will meet new friends, fall in love with someone especially refined, spiritual or artistic, and set sail for new relationships.

YENGEÇ | CANCER

Sevgili Yengeçler, Kasım ayının başında biraz zorlanabilirsiniz. Burcunuzdaki Mars, kendinizi biraz huysuz hissetmenize neden olabilir, profesyonel ve kişisel yaşamınız arasında bir kriz yaratabilir. Ay ortasına gelindiğindeyse sevdiğiniz eve davet etmek veya bir aile toplantısı yapmak için hazır hissedebilirsiniz. Bu, evinizi yeniden dekore etmek veya taşınmak için mükemmel bir zaman. Bu ay, özellikle ev ve aile konularında olumlu gelişmeler yaşayacaksınız.

Dear Cancerians, the beginning of November can be a bit challenging. Mars in your sign can make you feel a bit cranky, creating a crisis between your professional and personal life. By mid-month, however, you may feel ready to invite your loved ones home or have a family gathering. This is the perfect time to redecorate your home or move. You'll experience positive developments this month, especially in home and family matters.



OĞLAK | CAPRICORN

Sevgili Oğlaklar, işinizde çok gelişeceğinize bir ay yaşayacaksınız. Satürn'ün Terazi'ye geçmesiyle, mesleki beklentileriniz iyileşebilir ve hırsınızı yeniden kazanabilirsiniz. Haritanızın tepesindeki açılar, sizin için yeni fırsatları gösteriyor ve Jüpiter'in para evinizde doğrudan ilerlemesi, artan finansal akışı getiriyor. Bir yaşıtınızla veya profesyonel bir bağlantıdan sonra tanışıp etkilendiğiniz biriyle bir aşk yaşayabilirsiniz.

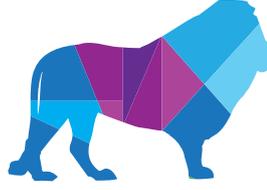
Dear Capricorns, you will experience a month of great progress at work. With Saturn moving into Libra, your professional prospects can improve and you can regain your ambition. Aspects at the top of your chart indicate new opportunities for you and Jupiter's direct progression in your house of money brings increased financial flow. You may fall in love with a peer or an influential person you met through a professional connection.



ASLAN | LEO

Sevgili Aslanlar, Kasım ayında, Mars burcunuza girerken kendinizi enerjik ve bilgeliliğinizi ve içgörülerinizi paylaşmaya hazır hissedeceksiniz. Medyayla alakalı çalışıyorsanız yeni girişimler elde edebilir ve yeni başlangıçlar yapabilirsiniz. Ay ortası geldiğindeyse sahneye çıkıp öğrendiklerinizi paylaşmaya hazır olacaksınız. Romantik olarak, konuşabileceğiniz, ilham veren bir partner arıyorsunuz ve onunla kalabalık veya sanatsal bir ortamda tanışabilirsiniz.

Dear Leos, as Mars enters your sign in November, you will feel energized and ready to share your wisdom and insights. If you work in the media, you can take new initiatives and make new beginnings. By mid-month, you'll be ready to take the stage and share what you've learned. Romantically, you're looking for an inspiring partner to talk to and you could meet him or her in a crowded or artistic setting.



KOVA | AQUARIUS

Sevgili Kovalar, Kasım ayı sizin için çok parlak haberler vermiyor. Geçen ay iş yerindeki yöneticiler arasındaki uyumsuzluklar, karar almayı zorlaştırmış olabilir ancak işler yakında rahatlayıp düzene girecek. Satürn'ün Terazi'ye taşınması yolunuzu netleştirmenize yardımcı olacaktır. Mevcut ilişkileri olan Kovalar, partnerlerinizle bazı zorluklar yaşayabilirsiniz. Dikkatli olmanızı öneririm.

Dear Aquarians, November doesn't bring very bright news for you. Disagreements between managers at work may have made it difficult to take decisions last month, but things will soon ease up and get back on track. Saturn's move into Libra will help you clarify your path. Aquarians in existing relationships may experience some difficulties with your partners. I suggest you to be careful.



BAŞAK | VIRGO

Sevgili Başaklar, Kasım ayında finans konusunda savurganlık yapabilirsiniz ancak Merkür'ün Satürn'le kavuşumu dikkatli olmanızı tavsiye ediyor. Bu nedenle para konularında bu ay oldukça dikkatli olmanızı öneririm. Pazarlık yapmak içinse ay ortasına kadar bekleyin. Bu ay büyük harcamalar yapmayı düşünmüyorsanız kendinize zaman vermelisiniz. Romantik olarak uyumlu bir ilişkiye ihtiyacınız var ve artık önünüze harika birinin çıkmaması için hiçbir neden yok.

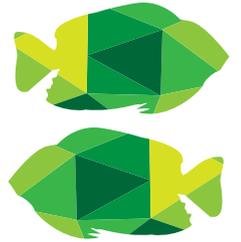
Dear Virgos, you can splurge on finances in November, but Mercury's conjunction with Saturn advises you to be careful. Therefore, I suggest you to be very careful in money matters this month. Wait until the middle of the month to negotiate. If you are planning to make big expenditures this month, you should give yourself time. Romantically, you need a harmonious relationship and there's no reason why someone wonderful can't come your way now.



BALIK | PISCES

Sevgili Balıklar, bu ay arkadaşlık ilişkilerinizde, ruh halinizde ve şans konusunda pek çok sürpriz sizi bekliyor. Jüpiter'in ileri gitmesi ruhsal, duygusal ve profesyonel olarak ilerlemenize olanak tanıyor. Mars'ın iş ve sağlık evinize girmesi güveninizi ve coşkunuzu artırıyor. Başkaları, güven duygunuzu fark edecek ve bekârsanız kendinizi bir anda yoğun bir ilişki içinde bulabilirsiniz. Oldukça hareketli ve çokça eğleneceğiniz bir ay sizi bekliyor.

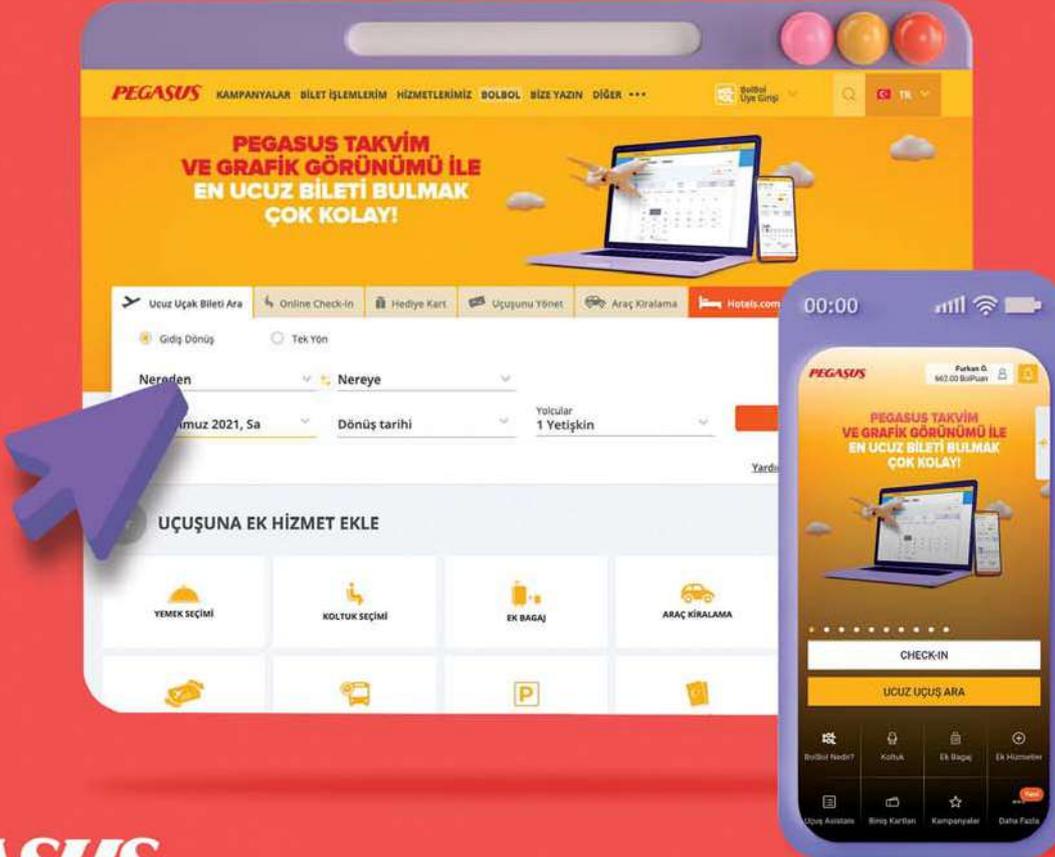
Dear Pisces, many surprises await you this month in terms of friendships, mood and luck. Jupiter moving forward allows you to move forward spiritually, emotionally and professionally. Mars entering your house of work and health boosts your confidence and enthusiasm. Others will notice your confidence and if you're single, you may suddenly find yourself in an intense relationship. You're in for a very active month with lots of fun.



EN UCUZ BİLETLERİM

FLYPGS.COM VE PEGASUS MOBİL UYGULAMAMDA!

En ucuz biletlerimi başka yerde arama!
Hemen flypgs.com ve Pegasus mobil uygulamamı ziyaret et,
en ucuz bileti bul! Çünkü en ucuz biletlerim sadece flypgs.com ve
Pegasus mobil uygulamamda!
Sen de hemen biletini al, uçmanın keyfini doyasıya çıkar!



PEGASUS



CUMHURİYET'İN 100'ÜNCÜ YILINDA PEGASUS'TAN 1.000 KIZ ÖĞRENCİYE TEV BURSU

Sevket Sabancı Vizyonuyla İlk Fırsat Mentorları Deneyimlerini Aktarıyor

PEGASUS GRANTS TEV SCHOLARSHIPS TO 1,000 FEMALE STUDENTS TO MARK THE CENTENARY OF THE TURKISH REPUBLIC

Sevket Sabancı First Chance Mentors Share Their Experiences

CUMHURİYET'İN 100'ÜNCÜ YILINDA PEGASUS'TAN 1.000 KIZ ÖĞRENCİYE TEV BURSU

Toplumsal cinsiyet dengesi konusunda etkin çalışmalar yürüten Pegasus Hava Yolları, Cumhuriyet'in 100'üncü yılında 1.000 kız öğrenciye Türk Eğitim Vakfı (TEV) iş birliğiyle üniversite bursu vererek eğitimlerine destek oluyor. TEV tarihinde tek seferde verilen en yüksek destek olan bu iş birliği kapsamında, bursiyerlerin %25'i deprem bölgelerinden geliyor.



Konuyla ilgili açıklama yapan Pegasus Hava Yolları CEO'su Güliz Öztürk, "Pegasus Hava Yolları olarak, toplumsal cinsiyet dengesine gönülden inanıyoruz ve bu alanda birçok etkin çalışma gerçekleştiriyoruz. Cumhuriyetimizin 100'üncü yılını kutladığımız bu özel yılda, genç kızlarımız için önemli bir adım atıyor; Cumhuriyet'i sonsuza kadar yaşatacaklarını bilerek, Türk Eğitim Vakfı ile üniversiteli 1.000 kız öğrencinin eğitimine destek oluyoruz. Bu destekle TEV tarihinde tek seferde en yüksek desteği veren kurum olmaktan gurur duyuyoruz. Hedefimiz; gelecek için bir değer yaratabilmek adına eğitimi ve ekonomik sebeplerle eğitimden uzaklaşma ihtimali daha yüksek olan genç kızları kapsayan bir fayda yaratabilmek" dedi.

BURSLARIN %25'İ DEPREM BÖLGESİNE

Dayanışma ruhunun çok önemli olduğunu vurgulayan Güliz Öztürk; Şubat ayında ülkemizde yaşanan deprem felaketine dikkat çekerek, "Ülke çok zor zamanlardan geçtik. Deprem bölgelerindeki vatandaşlarımız hâlâ eski hayatlarına dönebilmek için büyük bir gayret içerisindedir. Biz de deprem bölgelerindeki gençlerimize destek verebilmek adına bir karar aldık; bursiyerlerimizin yüzde 25'i depremden etkilenen illerimizden geliyor" dedi ve sözlerine şöyle devam etti: "Pegasus Hava Yolları olarak; gençleri parlak bir gelecek yolunda destekleyecek, dayanışma ruhunu kaybetmeden ve hepimizin eşit olduğunu unutmadan ülkemiz için var gücümüzle çalışmayı sürdüreceğiz. 29 Ekim Cumhuriyet Bayramımız, eğitime verdiğimiz destekle kutlu olsun!"

Pegasus'un 2023-2024 eğitim-öğretim yılı için yaptığı bağışla tek akademik dönemde içinde 1.000 lisans öğrencisine burs desteği sağlayarak TEV tarihinde tek seferde en yüksek desteği veren kurum olduğuna dikkat çeken Türk Eğitim Vakfı (TEV) Genel Müdürü Banu Taşkın ise "Nitelikli eğitim temel bir insan hakkıdır. Biz de Türk Eğitim Vakfı olarak, 56 yıldır gençlerimizin bu haklarına erişebilmeleri ve eğitimde fırsat eşitliğinden faydalanabilmeleri için çalışıyoruz. Yetenekli, başarılı ve maddi olanakları sınırlı gençlerimizi ve onların yetişecekleri eğitim sistemini desteklerken aynı zamanda çeşitliliği, kapsayıcılığı ve eşitliği teşvik etme konusunda da üstümüze düşen görevleri yerine getirmek için çalışıyoruz. Ülkemizin geleceğini eğitimle aydınlatma yolunda, toplumsal cinsiyet eşitliği ilkesini de gözeterek sürdürdüğümüz çalışmalarımızda en büyük gücümüz Pegasus Hava Yolları gibi değerli eğitim dostu kurumlardır. Çalışmalarını bireysel ve kurumsal desteklerle sürdüren bizim gibi vakıflar için bu desteklerin uzun soluklu ve geniş etki alanına sahip olması, ortaya çıkan faydaman katlanarak büyümesine olanak tanıyor. Maddi destek sağlamanın ötesine geçerek gençlerimizi eğitim yolculukları boyunca desteklemek, onlara rehberlik etmek ise özellikle kız öğrencilerin ve afetzede öğrencilerimizin potansiyellerini gerçekleştirmeleri ve hedeflerine ulaşmaları açısından çok büyük önem taşıyor. Cumhuriyetimizin 100'üncü yılında, ülkemizin aydınlık yüzü olacak 1.000 üniversiteli kız öğrenciye verdikleri bu çok kıymetli destek için Pegasus Hava Yolları'na sonsuz teşekkürlerimizi sunuyoruz" şeklinde konuştu.



PEGASUS GRANTS TEV SCHOLARSHIPS TO 1,000 FEMALE STUDENTS TO MARK THE CENTENARY OF THE TURKISH REPUBLIC

Known for its active involvement in numerous gender equality initiatives, Pegasus Airlines is partnering with the Turkish Education Foundation (TEV) to offer university scholarships to support the education of 1,000 female students to mark the 100th anniversary of the Republic of Türkiye. Starting in the The partnership with Pegasus is the most substantial singular support in TEV's history, with 25% of the scholarship beneficiaries coming from earthquake-affected regions.

In a statement, Güliz Öztürk, CEO of Pegasus Airlines, said: "Pegasus Airlines has a strong commitment to gender balance and actively engages in numerous related initiatives. In this momentous year of celebrating our Republic's centenary, we are taking a step for our young women by supporting the education of 1,000 female university students through the Turkish Education Foundation, with the belief that they will further the Republic. This support makes us proud to be the organisation that's made the largest single contribution in the history of TEVs. Our goal is to support young women who are at a higher risk of being distanced from education due to economic reasons, in the pursuit of a benefit of lasting value."

25% OF SCHOLARSHIPS GO TO THE EARTHQUAKE REGION

Güliz Öztürk stressed the significance of the spirit of solidarity, referring to the earthquake disaster that struck Türkiye in February: "As a nation, we have gone through very challenging times. Our citizens in earthquake-affected areas are still trying hard to get back to their old lives. In an effort to support the young people in the regions affected by the earthquake, we decided to select 25% of our scholarship recipients from these provinces. Pegasus Airlines supports young people on their journey to a brighter future, and we will persistently work for our nation with unwavering solidarity and the belief that we are all equal. Happy 29th October Republic Day, celebrated together with our commitment to education!"

Banu Taskın, General Manager of the Turkish Education Foundation (TEV), recognises that Pegasus, with its donation for the 2023-2024 academic year, has granted scholarship support to 1,000 university students in a single academic term, establishing itself as the most substantial single contributor in TEV's history: "Access to quality education is a fundamental human right. The Turkish Education Foundation has been working for 56 years to ensure that our youth have this right and have access to equal opportunities in education. We are dedicated to upholding our commitment to promoting diversity, inclusion, and equality while offering our support to talented, accomplished, and financially disadvantaged young individuals, along with an education system they will flourish in. On our path to brighten the future of our nation through education, while upholding the principle of gender equality, our most valuable asset is the support of education-friendly organisations such as Pegasus Airlines. For organisations like ours that operate with the backing of both individuals and corporations, the long-term and far-reaching nature of this support plays a pivotal role in the exponential growth of the resulting benefits. Going beyond financial assistance, providing support and guidance to our youth throughout their educational journeys is of utmost importance, particularly for young women and those students affected by disasters, as it empowers them to realize their potential and reach their aspirations. We wish to express our sincere gratitude to Pegasus Airlines for their invaluable support to 1,000 young women who will be the shining stars of our nation in the 100th year of our Republic."

ŞEVKET SABANCI VİZYONU İLE İLK FIRSAT MENTORLARI DENEYİMLERİNİ AKTARIYOR

Türkiye'nin lider yatırım şirketlerinden biri olan Esas Holding'in sosyal fayda odaklı yatırım birimi Esas Sosyal; Şevket Sabancı Vizyonu ile İlk Fırsat Programı kapsamında değerli profesyonelleri, deneyimlerini aktarmaları amacıyla program katılımcılarıyla buluşturuyor.

Esas Sosyal; 2016 yılında hayata geçirdiği Şevket Sabancı Vizyonu ile İlk Fırsat Programı'yla işverenlerce az bilinen devlet üniversitelerinden yeni mezun gençlere işe geçiş süreçlerinde fırsat eşitliği sağlıyor. Program kapsamında gençler; Türkiye'nin önde gelen sivil toplum kuruluşlarında özel sektörde de karşılığı olan kurumsal iletişim, finans ve muhasebe, insan kaynakları, idari işler, satın alma, bilgi teknolojileri ve kaynak geliştirme, iş geliştirme gibi birimlerinde 12 ay boyunca tam zamanlı çalışıyor, İlk Fırsat Akademisi'nde kariyer gelişimlerine katkıda bulunacak 250 saati aşkın eğitim ve mentorluk imkânlarından yararlanıyor. Gençlerin iş hayatına öz güvenli, donanımlı ve sosyal sorumluluk bilinci yüksek bireyler olarak adım atmalarını hedefleyen Esas Sosyal; gençleri sektör profesyonelleriyle buluşturarak iş yaşamında başarılı olmanın püf noktalarını keşfetmelerine olanak tanıyor.

Esas Sosyal mentorlarından FLO Eğitim ve Gelişim Müdürü Erkan Ünal ve Insider Müşteri Odaklı Pazarlama Müdürü Şiler Sevinç, Şevket Sabancı Vizyonu ile İlk Fırsat Programı'yla ilgili deneyimlerini paylaştı.

ŞİLER SEVİNÇ

Insider Müşteri Odaklı Pazarlama Müdürü

Esas Sosyal tarafından hayata geçirilen Şevket Sabancı Vizyonu ile İlk Fırsat Programı'nın mentoru olarak bu sürecin size ve mentee'nize kattıklarından bahseder misiniz?

Öncelikle, bilgi ve deneyimlerimi ihtiyaç duyan arkadaşlarımızla paylaşarak onların gelişimlerini sağlamak, organizasyonel olarak birbirinden öğrenme kültürünün oluşturulmasına destek vermek, bir mentor olarak beni çok mutlu etti. Bunlarla birlikte mentee'mi bilgilendirme, becerilerini ve farkındalığını geliştirme, yeni bir pencere açarak vizyonunu geliştirme, sorularla düşündürme, işiyle ilgili riskleri yönetme, hedefleri doğrultusunda planlama yapabilme ve hayata geçirme üzerine aksiyonlar alabilmesine destek olduğumu düşünüyorum.

ŞEVKET SABANCI FIRST CHANCE MENTORS SHARE THEIR EXPERIENCES

Esas Sosyal, the social benefit-oriented investment unit of Esas Holding, one of Türkiye's leading investment companies, brings together valuable professionals with program participants to share their experiences as part of the Şevket Sabancı First Chance Program.

Esas Sosyal provides equal opportunities to young graduates of state universities, which are little known by employers, in their transition to work with Şevket Sabancı First Chance Program launched in 2016. Within the scope of the program, young people work full-time for 12 months in Türkiye's leading non-governmental organisations at the departments such as corporate communications, finance and accounting, human resources, administrative affairs, procurement, information technologies and resource development, business development and benefit from more than 250 hours of training and mentorship opportunities that will contribute to their career development at the First Chance Academy. Esas Sosyal aims to help young people step into business life as self-confident, well-equipped individuals with a high sense of social responsibility. Esas Sosyal brings

young people together with industry professionals to help them discover how to succeed in business life.

Erkan Ünal, Training and Development Manager at FLO, and Şiler Sevinç, Customer Marketing Manager at Insider, shared their experiences in Şevket Sabancı First Chance Program.

ŞİLER SEVİNÇ

Insider Customer Marketing Manager

As one of the mentors of Şevket Sabancı First Chance Program can you tell us in what ways it contributed into your and your mentee's life?

First of all, as a mentor, I was very happy to share my knowledge and experience with young people in needed, to ensure their development, and to

support the creation of a culture of learning from each other as an organisation. Additionally, I believe that I have supported my mentees by informing them about professional life, supporting them to develop a vision, improving their skills and awareness, making a plan towards a goal and managing risks at work.

What should be taken into consideration in the mentor and mentee relationship?

Some of the most important points of mentoring are, knowing what the mentee wants to achieve, supporting the mentee by showing a caring attitude, letting the mentee communicate his/her needs easily and freely, respecting the mentee's experience, culture and thoughts, and establishing a relationship of trust through open communication.



Şiler Sevinç

Mentor ve mentee sürecinde dikkat edilmesi gereken noktalar sizce nelerdir?

Mentorluk ilişkisinde, mentee'nin neyi başarmak istediğini bilmek, süreçte ilgili bir tutum sergileyerek destek olmak, ihtiyaçlarını rahatlıkla ve özgürce aktarabilmesini sağlamak, karşılıklı olarak deneyim, kültür ve düşüncelerine saygı duymak, açık iletişimi sağlayarak güven ilişkisi kurmak en önemli noktalardan bazıları.

Bu süreçte mentee'nizde profesyonel açıdan nasıl gelişimler gördünüz?

Kariyer yolculuğunda sürekli olarak ilerleme ve başarılar elde etme çabalarını takdirle izledim. Kendisine olan güveninin, yeniliklere açık yaklaşımının ve öğrenmeye olan isteğinin, her geçen gün artarken kariyerindeki büyümenin temelini oluşturacağına inanıyorum. Hem bireysel yeteneklerini en üst seviyede kullanma hem de takım içinde iş birliği yapma yeteneğini ve ayrıca iş yerindeki etkinliğini artırdı. Geçmişteki başarılarının, gelecekteki hedeflere olan motivasyonunu desteklemesi için güçlü bir temel oluşturacağına inanıyorum.

ERKAN ÜNAL

FLO Eğitim ve Gelişim Müdürü

Esas Sosyal tarafından hayata geçirilen Şevket Sabancı Vizyonu İlk Fırsat Programı'nın mentoru olarak bu sürecin size ve mentee'nize kattıklarından bahseder misiniz?

Mentorluk programının bana en büyük katkısı, genç ve henüz iş hayatında çok fazla deneyimi olmayan birinin hislerine tanık olmak, yaşadığı duygu durumuna girerek empati kurmak oldu diyebilirim. Bu duyguları yeni mezun olduğum dönemlerde ben de hissetmişim. Mentorluk süreci boyunca doğru ve sağlıklı deneyim paylaşımları ve görüşmeler sayesinde, mentee'min heyecanının ve kafa karışıklığının her seferinde biraz daha azaldığını, gerçekte ne istediğini, güçlü yanlarını ve gelişim alanlarını fark ettiğini gördüm.



Erkan Ünal

Mentor ve mentee sürecinde dikkat edilmesi gereken noktalar sizce nelerdir?

Öncelikle açıklıklık ve samimiyet gerekiyor. Her iki taraf için de geçerli bu. Sonrasında mentee için etkin dinleme ve soru sorma, mentor içinse bunların yanında deneyim aktarımı ve yol gösterme geliyor. Her iki tarafın da ne öğrenmek istediğini düşünmesi, doğru sorular sorması, iyi dinlemesi ve konuşulan konular neticesinde ortaya çıkan eylem planlarının hayata geçirmesi çok kritik. Yoksa mentorluk süreci hoş bir sohbetten öteye gitmez.

Bu süreçte mentee'nizde profesyonel açıdan nasıl gelişimler gördünüz?

Daha öz güvenli bir duruş, işten ve yaşamdan ne beklediğinin farkında olması, kendini daha sakin ve kararlı bir şekilde ifade edebilme becerisinin arttığını gözlemledim.

What sort of professional development did you observe in your mentee during this process?

I have watched her efforts to progress continuously and achieve success in her career journey with admiration. I believe that her confidence, openness for new experiences and willingness to learn will form the basis for her career growth. She not only increased her effectiveness at work, but also maximized her individual talents and her ability to collaborate within the team. I believe that her achievements will provide a strong foundation for her future goals.

ERKAN ÜNAL

FLO Training and Development Manager

As one of the mentors of Şevket Sabancı First Chance Program, can you tell us in what ways it contributed into your life and to that of your mentee?

For me the greatest contribution of mentorship was witnessing the feelings of this young person who have not much experience in work life yet, and empathising with them. I also felt these emotions when I was a recent graduate. Throughout the process, I have seen my mentee's excitement and confusion diminish with each meeting we held and witnessed their awareness of their strengths and weaknesses, goals for the future increase thanks to the experience sharing and healthy discussions at our meetings.

What should be taken into consideration in the mentor and mentee relationship?

First of all, openness and sincerity are needed. This applies for both parties. This is followed by active listening and questioning for the mentee and experience transfer and guidance for the mentor. It is critical that both parties think about what they want to learn, ask the right questions, listen well and implement the action plans that emerge as a result of the topics discussed. Otherwise, the mentoring process will not go beyond a pleasant conversation.

What sort of professional development did you observe in your mentee during this process?

I observed a more confident stance, an awareness of what they expected from work and personal life, and an increased ability to express themselves more calmly and decisively.

esas
sosyal

100
#EsasımızCumhuriyet

UÇAK ALTI BAGAJI VE MİSAFİR ÜZERİNDE TAŞIMASI YASAKLI MADDELER LİSTESİ

Misafir Üzerinde ve El Bagajı



Uçak Altı Bagajı



• Bagajınızı kendiniz hazırlamadysanız, kısa bir süre de olsa yanından ayrıldıysanız veya kendiniz taşıyamıyorsanız lütfen personelimizi acilen bilgilendiriniz.

Not: Bir kutu kibrit veya bir adet çakmak, kişi üzerinde taşınabilir ancak kontrol edilmiş bagajda taşınamaz.

Üzerinizde Yasaklı Madde Taşımadığınıza Emin Olun!

Yolcu ve Kabin Bagajı: Yolcuların güvenlikle ilgili sınırlı alanlarda ve uçakta aşağıdaki maddeleri taşımalarına izin verilmez.

a) Silahlar, ateşli silahlar ve mermi kullanan diğer mekanizmalar:

Tabancalar, altıpatlarlar, tüfekler, yivsiz tüfekler, oyuncak silahlar, gerçek silahla karıştırılmaya müsait replikalar, basınçlı havalı ve CO2 tabancalar, pellet atan havalı tabancalar, ateşli silah bileşenleri ve parçaları, yaylı tüfekler, oklar, işaret fişekleri ve müsabakalarda kullanılan başlatma tabancaları, zıpkın ve zıpkın tüfekleri, sapanlar ve mancınıklar.

b) Etkisizleştirici cihazlar:

Şok tabancaları, elektro şok cihazları, kendini savunma spreyi, göz yaşartıcı gaz, elektrik akımlı tabancalar. Diğer etkisizleştirici ve saf dışı bırakıcı gazlar ve hayvan kovucu spreyleyler, biber gazı ve asit spreyleyler. Hayvanları bayılma ve öldürmede kullanılan cihazlar.

c) Keskin uçlu veya keskin kenarlı nesnelere:

Buz kıracakları ve buz baltaları, 6 santimden daha uzun ağız kısmı olan bıçaklar. Tıraş bıçakları, dövüş sanatları ekipmanı olarak kullanılan kılıçlar, maket bıçakları, el baltaları, satırlar, destek kısmından itibaren ölçüldüğünde uzunluğu 6 santimi geçen makaslar, çivi tabancaları.

d) İş araç ve gereçleri:

Levyeler, kablosuz portatif elektrikli aletler de dahil olmak üzere matkaplar ve testereler. Lehim lambaları, 6 santimden daha büyük bıçak kısmına veya mile sahip aletler.

e) Keskin olmayan - yaralama maksadıyla kullanılabilecek aletler:

Bezybol ve softbol sopaları, golf sopaları; plastik, çelik ve ağaçtan yapılmış coplar, dövüş sanatları ekipmanları.

f) Kullanılması durumunda ciddi yaralanmalara neden olabilecek olan ya da uçağın güvenliğine tehdit oluşturabilecek patlayıcı, yakıcı maddeler ve cihazlar:

Mühimmat, patlayıcı kapsülleri, ateşleyici parça ve füyeler, replika veya imitasyon patlayıcı aletler, mayınlar, el bombaları ve diğer askeri malzemeler. Havai fişekler ve diğer fişekler. Sis cihazları ve sis fişekleri. Dinamit, barut ve plastik patlayıcılar.

AŞAĞIDAKİ TEHLİKELİ MADDELER DE KABİN VEYA UÇAK ALTI BAGAJI OLARAK KESİNLİKLE TAŞINAMAZ.

Bütan çakmak gazı, diğer çakmak gazları, mavi alevli çakmaklar ve puro çakmakları, her yüzeyde sürtünmeyle alev alabilen kibritler, çamaşır suyu, oksijenli su, oksijen üreticiler, radyoaktif maddeler, asit türleri gibi aşındırıcı maddeler, cıva ve yaş piller, dolu dalış tüpleri, yakıt muhafaza kutuları, boşaltılmamış ve temizlenmemiş kamp ocakları, kişi başına 2,5 kg üstü kuru buz, güçlü çekim gücüne sahip mıknatıslar, yanmalı motorlar ve boya, vernik, çözücüler gibi çabuk alev alabilen malzemeler. Lityum pil veya piroteknik cihazlar içeren güvenlik tipi çanta veya evrak çantaları.

PROHIBITED ITEMS LIST FOR CHECKED BAGGAGE AND ON PASSENGER

On Passenger and Hand Baggage



Checked Baggage



● If you have not prepared your luggage, left your luggage unattended, or if you don't carry your baggage, please inform our staff immediately!

Note: One box of matches OR one cigarette lighter can be carried on the person but are not allowed in the hold baggage.

Make Sure You Don't Carry Any Prohibited Items!

Passengers and Cabin Baggage: Without prejudice to applicable safety rules, passengers are not permitted to carry the following articles into security.

a) Guns, firearms and other devices that discharge projectiles:

Pistols, revolvers, rifles, shotguns, toy guns and replicas capable of being mistaken for real weapons, compressed air and CO2 guns, pellet guns, component parts of firearms, cross bows and arrows, signal flare and starter pistols, harpoon and spear guns slingshots and catapults.

b) Stunning devices:

Stun guns, stun batons, mace, tear gas, tasers. Other disabling and incapacitating gases and sprays like animal repellent, capsicum and acid sprays. Animal stunners and animal killers.

c) Objects with a sharp point or sharp edge:

Ice picks and axes, knives with blades of more than 6 cm. Razor blades, martial arts equipment, swords and sabres; box cutters, hatchets, cleavers, scissors with blades of more than 6 cm as measured from the fulcrum, bolt and nail guns.

d) Workmen's tools:

Crowbars, drills and saws including cordless portable power tools. Blowtorches, tools with a blade or shaft of more than 6 cm.

e) Blunt instruments - objects capable of being used to cause injury:

Baseball and softball bats, clubs and batons, billy clubs, blackjacks, night sticks, martial arts equipment.

f) Explosives and incendiary substances and devices capable, or appearing capable, of being used to cause serious injury or to pose a threat to the safety of aircraft, including:

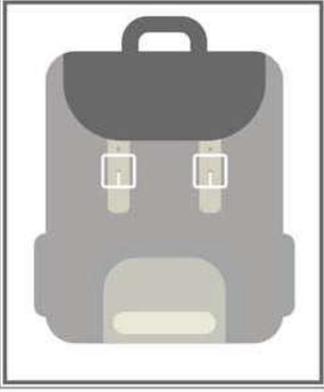
Ammunition, blasting caps, detonators and fuses, replica or imitation explosive devices, mines, grenades and other explosive military stores, fireworks and other pyrotechnics, smoke-generating canisters and smoke-generating cartridges, dynamite, gunpowder and plastic explosives.

THE FOLLOWING DANGEROUS GOODS ARE ALSO COMPLETELY EXEMPT FROM TRANSPORTATION AS CABIN OR HOLD BAGGAGE:

Butane lighter gas, lighter fuel, blue flame or cigar lighters, strike anywhere matches, bleach, peroxide, poison, oxygen generators, radioactive material, corrosive materials like acids, mercury and wet cell batteries as well as filled scuba diving bottles, fuel containers and camping stoves which are not emptied and cleaned, dry ice in quantities of more than 2.5 kg per person and strong magnets, combustion engines and flammable materials like paint, lacquers and solvents, security-type brief case or attache' cases incorporating lithium batteries or pyrotechnical devices.

SIVI TAŞIMA KURALLARI

Regulation for Liquid Transportation



Hava yolu ile seyahat edecek yolcuların, iç ve dış hat uçuşlarında uçak içinde yanlarında bulunduracakları sıvılarla ilgili kısıtlama uygulanmaktadır. Kabin bagajlarında taşınmasına sınırlama getirilen sıvılar, uçak altı bagajlarında hava yolu işletmesinin kuralları içinde taşınabilmektedir. El/kabin bagajı, yolcuların son güvenlik kontrol noktasından geçtikten sonra uçağın içine götürdükleri bagajlardır.

The regulations on restrictions on liquids that air travellers are allowed to carry on board in their hand baggage apply for domestic and international flights. Liquids subject to hand baggage restrictions may be carried in hold baggage in accordance with the regulations of airline management. Hand/carry-on baggage is luggage passengers carry on the plane with them after going through the last security checkpoint.



EL BAGAJINDA SIVI TAŞIMA KISITLAMASI

Regulation for Liquids Carried in Hand Baggage

KISITLAMAYA DÂHİL SIVILAR:

- Su, şurup, içecekler dâhil her türlü sıvı,
- Kremler, losyonlar, yağlar, kozmetik yağlar, kolonya, parfümler, maskara dâhil her türlü makyaj malzemesi (katı hâlde olan rujlar hariç),
- Tıraş köpükleri, deodorantlar, diş macunu dahil her türlü macun kıvamındaki maddeler,
- Reçel, bal, yoğurt, pekmez ve salça gibi tam katı hâlde olmayan yiyecekler ve jeller,
- Kontakt lens sıvıları, şampuanlar, sprey ve aerosoller ve yukarıda sayılan maddelere benzeyen diğer maddeler.

Söz konusu uygulama yolcuların seyahat esnasında yanlarında sıvı ürünler bulundurmasını yasaklamamakta olup, sadece sıvı miktarını kısıtlamaktadır. Her yolcu uçuş esnasında yaklaşık 20 cm x 20 cm boyutlarında ve 1 litrelik ağız kilitli şeffaf plastik poşet içerisinde her birinin hacmi 100 mililitreyi geçmemek şartıyla sıvı, jel ve sprey ürünleri bulundurabilir.

UYGULAMA:

- Her yolcu 1 adet şeffaf plastik poşet taşıyabilir.
- Poşet içerisine konulan her bir ürün maksimum 100 ml olabilir.
- Kabı 100 ml'den büyük olan ürünlerin, içindeki sıvı miktarına bakılmaksızın geçirilmesine müsaade edilmez.
- Yolcuların el/bagaj çantalarındaki sıvı ürünleri, son güvenlik noktasında görevlilere göstermeleri ve x-ray cihazına ayrı olarak koymaları gerekmektedir.
- Check-in'e verilen uçak altı bagajlar için herhangi bir sıvı kısıtlaması uygulanmamaktadır. Ancak hava yolu işletmesinin kuralları geçerlidir.
- Yolcuların çantalarını hazırlarken uygulamaya giren kısıtlamaları göz önünde bulundurarak sıvı ürünleri uçak altı bagajlarına koymaları kolaylık sağlayacaktır.

İSTİSNALAR:

- Özel durumlar göz önünde bulundurularak kısıtlamada birtakım istisnalar uygulanacaktır. Örneğin bebekle seyahat eden yolcular seyahat süresince yetecek miktarda mama, süt bulundurabilir veya ilaç kullanımı zorunlu olan yolcular seyahat süresince yeterli miktarda ve orijinal ambalajında ilaç bulundurabilir. Ancak son güvenlik kontrol noktasında, söz konusu yolculardan mama veya ilacı tatmalarını veya "ilaçların kullanılması gerektiği" ile ilgili belgeleri isteyebilirler.

LIQUIDS SUBJECT TO RESTRICTIONS:

- All liquids including water, syrup, beverages
- Creams, lotions, oils (including cosmetic oils), colognes perfumes, all make-up including mascara (except solid lipsticks)
- Shaving foams, deodorants, all pastes including toothpaste
- All semi-solid foods and gels such as jam, honey, yogurt, molasses and tomato puree
- Contact lens solution, shampoo, sprays, aerosols and any other items of a similar consistency to the above.

These restrictions limit the quantity and do not prohibit passengers from carrying liquids on flights. Each passenger is entitled to carry liquids, gels and sprays in containers not exceeding 100 ml, in a transparent re-sealable plastic bag with a capacity of 1 litre and approximately 20x20 cm in size.

APPLICATION:

- Each passenger may carry one transparent plastic bag.
- Each container in the bag may have a maximum capacity of 100 ml.
- Items with containers larger than 100 ml are not permitted, regardless of the amount they contain.
- Passengers are required to show the liquids in their hand baggage at check points and send these separately through the screening device.
- No liquid limitations apply for checked in luggage. However, airline management rules apply.
- It will be of convenience if passengers take restrictions into consideration and pack liquids in their hold baggage when packing their bags.

EXCEPTIONS:

- Exceptions will be made for special circumstances. For instance, passengers travelling with babies may take enough baby food/milk for the journey and passengers with prescribed medicines may take these with them provided the amount is enough for the journey and is in its original packaging. Please note that such passengers may be asked to taste the baby food or medicines or produce supporting documentation for the illness/medicine use at the final security checkpoint.

SIVI TAŞIMA KURALLARI

Regulation for Liquid Transportation

ZEYTİNYAĞI, BAL VE PEKMEZ ÜRÜNLERİ İLE İLGİLİ GIDA TAŞIMA KURALLARI

Regulation For Olive Oil, Molasses and Honey Transportation

Uçağa zarar verip tehlike oluşturabilecek sızıntıların önlenmesiyle ilgili tehlikeli maddeler regülasyonlarına uygun olduğu sürece, Pegasus Hava Yolları uçuşlarında ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL taşınması mümkündür. Aşağıdaki şartlar karşılanmazsa ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL ürünleri Pegasus Hava Yolları uçaklarına alınmayacaktır.

Transportation of liquids such as OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY as checked in baggage on Pegasus Airlines aircraft is permitted under the conditions explained. Dangerous Goods Regulations shall be applicable for such items to prevent leakage which could cause damage or create hazard to the aircraft. OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY shall NOT be accepted on an Pegasus Airlines aircraft unless all the conditions stated below are fulfilled.

- Şişe içindeki ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL kontrol edilmiş bagaj olarak yalnızca uçağın bagaj bölümünde taşınabilir.
- Maksimum sınır, yolcu başına ambalajıyla birlikte 5 litredir.
- Basınç altında sızıntı olmaması için şişenin %5'lik kısmı boş olmalıdır.
- Bagaj hakkı aşılıyorsa aşım ücreti ödenmelidir.
- Eşya, deliği olmayan, sızıntı yapmayan bir plastik poşete konulduktan sonra kilitli poşetse ağzı kilitlenecek, değilse sıkıca bağlanacaktır. Daha sonra eşya, deliği olmayan, sızıntı yapmayan ikinci bir plastik poşete daha konulduktan sonra kilitli poşetse ağzı kilitlenecek, değilse sıkıca bağlanacaktır. Eşya, iç kısmında koruyucu katmanı (köpük, havalı plastik vb.) olan sert bir kutuya konulacak, kutu bantla kapatılacak ve isim etiketi yapıştırılarak kutunun kime ait olduğu belirtilecektir.
- Kutuya hava yolunun sorumluluğunu kısıtlayan Bagaj Etiketi: "Limited Release Tag" yapıştırılacaktır ve check-in sırasında misafirimiz tarafından imzalanacaktır.



- Bottled OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY can be carried as checked baggage only at the aircraft hold.
- Maximum 5 liters packed properly per each passenger
- 5% of the bottle must remain free to prevent leakage when pressurized.
- Excess fees apply if the baggage allowance is exceeded.
- The container where the liquid is packed shall be put first in a plastic bag, leak-proof and tightly closed with "zipper-bag" or tied up. Next, it shall be put in a second plastic bag, solid, leak-proof and tightly closed with "zipper-bag" or tied up. They shall be put in a solid box with protective layer inside (i.e. bubble, foam), taped and identified with a name tag.
- The parcel shall be tagged with the "Limited Release Tag" which limits the responsibility of the airline, and must be signed by the guest at check-in.

Pegasus Hava Yolları, uçaklarında yurt dışına çıkarılan veya yurt dışından getirilen ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL ürünlerinin gümrüklerden sorunsuz geçeceği garantisini vermez. Pegasus Hava Yolları bagaj yükleme/indirme işlemleri sırasında gıda ve/veya ambalajında meydana gelebilecek hasarlardan veya sızıntılardan sorumlu değildir.

Pegasus Airlines cannot guarantee the clearance at customs of any OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY imported or exported on its aircraft. Pegasus Airlines will not be responsible for any damage or leaks to food and/or container during the baggage handling process.

MİSAFİRLERİMİZ İÇİN ÖNEMLİ HATIRLATMALAR

Important Reminders for Our Guests

UÇAĞIMIZA HOŞ GELDİNİZ!

Welcome on Board!

Uçuşunuzdan keyif almanızı ve diğer misafirlerin de keyif almasına müsaade etmenizi umuyoruz. Güvenli, emniyetli ve rahat bir uçuş misafirlerimizin hakkıdır. Kural dışı ya da rahatsız edici davranışlar bu deneyime zarar verir. Ayrıca diğer misafirler ve çalışanlar için travmatik olabilir.

We hope that you enjoy your flight and allow others to enjoy theirs. All guests have the right to safe, secure and comfortable travel on board our aircraft. Unruly or disruptive behavior could ruin this experience and could also be traumatizing for guests or crew.

Uçuştan önce kural dışı davranışlar:

Eğer uçuştan önce kural dışı davranışların farkına varılırsa, uçağa biniş hakkınız reddedilebilir.

Uçuş sırasında kural dışı davranışlar:

Eğer bu tip davranışlar uçuş sırasında fark edilirse, sonuçların çok ciddi olabileceğini bilmelisiniz. Uçak rota değiştirip planlanmayan bir iniş yapabilir, iniş noktasında güvenlik güçleri uçağı karşılayabilir ve kural dışı davranışlarda bulunan kişi gözaltına alınabilir, para cezasına çarptırılabilir veya mahkemeye sevk edilebilir.

Bu yüzden misafirlerimizden beklediklerimiz:

- ▶ Kabin ekibinin anons ve talimatlarına uymak,
- ▶ Kabin ekibine ve diğer misafirlere saygı göstermek,
- ▶ Güvenli ve makul davranışlarda bulunmak,
- ▶ Uçuş emniyeti ve güvenliğini tehlikeye atmamak.

Unruly behavior prior to flight:

If unruly or disruptive behavior is noticed prior to the flight, please be aware that boarding may be denied.

Unruly behavior during the flight:

The consequences of such behaviours are serious. The aircraft may have to divert and make an unscheduled landing where it will be met by the authorities. The person responsible for the unruly behavior may be arrested, fined, charged and/ or prosecuted.

It is for this reason that we ask all guests to:

- ▶ Follow crew member instructions promptly
- ▶ Respect crew members and fellow guests
- ▶ Behave in a safe and appropriate manner
- ▶ Refrain from endangering the safety of the aircraft.

Lütfen uçaktan inerken kişisel eşyalarınızı yanınıza almayı, bebek kemer ve can yeleklerini kabin ekibine teslim etmeyi unutmayınız.

When you leave the aircraft, please make sure that you have taken all your personal belongings and do not forget to hand back the infant seat belt and life vest to the cabin crew.

Başkası tarafından verilen esya veya bagajı taşımaya kabul ettiğiniz takdirde sizin adınıza kayıtlı olarak taşınacak bu esyaya ve bu esyadan dolayı meydana gelebilecek tüm sonuçlara ilişkin hukuki sorumluluk size ait olacaktır.

If you accept to carry items or baggage of others, you will be liable for such items or baggage that will be recorded to your name and any consequences arising from their content.



MİSAFİRLERİMİZ İÇİN ÖNEMLİ HATIRLATMALAR

Important Reminders for Our Guests

UÇAĞIN İÇİNDEYKEN İŞLENEN SUÇLAR VE DİĞER KURAL DIŞI DAVRANIŞLAR

Offences and Other Unruly Behaviors Committed On Board Aircraft

Sivil Havacılık Düzenlemeleri gereği aşağıdaki davranışlar uçakta kabul edilemez:

- ▶ Kokpit veya kabin ekibinden bir kişiye veya başka bir görevliye saldırı ya da diğer müdahale edici davranışlar.
- ▶ Saldırı ya da güvenliği tehlikeye atacaktır yahut sivil bir uçaktaki düzeni ve disiplini bozacak davranışlar.

Sivil bir uçuşta işlenen diğer suçlar:

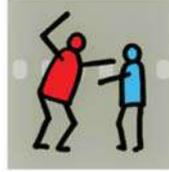
- ▶ Hakaret ve sövme
- ▶ Fiziksel saldırı
- ▶ Cinsel taciz ve genel ahlaka karşı davranışlar
- ▶ Tehdit
- ▶ Kabin ekibinin talimatlarına uymama
- ▶ Uçak içinde veya sigara içilmesine müsaade edilmeyen uçak çevresinde sigara içme
- ▶ Duman algılayıcılarına müdahale
- ▶ Uçağa ya da içindeki eşyalara zarar verme veya hırsızlık
- ▶ Yasak olduğu sırada taşınabilir elektronik cihaz kullanma
- ▶ Uçağın içindeki şahısların ya da uçuş emniyetini veya güvenliğini tehlikeye atma

According to the Civil Aviation Regulations the following are considered unacceptable behaviors on board:

- ▶ Assaulting or other intrusive behaviors to a person from the cockpit, a cabin crew or another officer of a civil aircraft.
- ▶ Assaulting and other acts endangering safety or jeopardizing good order and discipline on board a civil aircraft

Other offences or acts include:

- ▶ Verbal abuse
- ▶ Physical assault
- ▶ Sexual offences and/or lewd behavior
- ▶ Intimidating behavior
- ▶ Intoxication or disorderly conduct
- ▶ Refusing to follow crew instructions
- ▶ Smoking on-board
- ▶ Tampering with smoke detectors
- ▶ Damaging the aircraft or on-board equipment or theft
- ▶ Using a portable electronic device when prohibited to do so.
- ▶ Endangering an aircraft occupant and/or the safety of the flight



Bir kabin ekibi üyesine ya da misafire karşı saldırgan, korkutucu ya da tehdit edici davranışlarda bulunmak.

Assaulting, intimidating or threatening crew or guests.



Uçuş ekibinden gelen talimatlara uymayı reddetmek.

Refusing to follow instructions from the crew.



Sarhosluk ya da kurallara aykırı davranışlar veya kabin ekibi tarafından servis edilmeyen içkiler tüketmek.

Intoxicated or disorderly conduct or consuming alcohol which was not provided by crew members.



Ahlâksız ya da müstehcen davranışlarda bulunmak ya da davranmak.

Engaging in or displaying indecent or lewd behavior.



Uçağın herhangi bir yerinde (tuvaletler dâhil) sigara içmek.

Smoking anywhere on board, including in the lavatories.



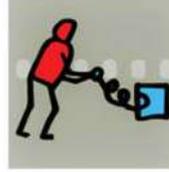
Duman algılayıcılarını kurcalamak.

Tampering with smoke detectors.



Yasak olduğu sırada taşınabilir elektronik cihaz kullanmak.

Using a portable electronic device when not permitted to do so.



Güvenlik ya da acil durum donanımlarına, uçağa ya da içerisindeki eşyalara zarar vermek veya yerinden oynatmak.

Removing or damaging safety or emergency equipment, on board.

İÇ HAT UÇUŞLARDAN GELEN DOMESTIC FLIGHTS ARRIVAL

DIŞ HAT UÇUŞA DEVAM EDEN ONGOING INTERNATIONAL FLIGHTS

Terminal değistirmeden üst katta bulunan gidiş salonuna çıkınız.

Go to the departure waiting room upstairs without changing terminal.

gidiş SALONU
DEPARTURE WAITING ROOM

1



Pasaport kontrolünden geçiniz.

Go through passport check.

PASAPORT KONTROLÜ
PASSPORT CHECK

2



Uçuş kapısına gidiniz.

Go to departure gate.

UÇUŞ KAPISI
DEPARTURE GATE

3



İÇ HAT UÇUŞA DEVAM EDEN ONGOING DOMESTIC FLIGHTS

Bagaj teslim salonuna gelmeden iç hatlar transfer bankosuna müracaat ediniz.

Consult the domestic flights transfer counter before arriving to baggage claim.

TRANSFER BANKOSU
TRANSFER COUNTER

1



Üst katta bulunan gidiş salonuna çıkınız.

Go to the departure waiting room upstairs.

gidiş SALONU
DEPARTURE WAITING ROOM

2



Uçuş kapısına gidiniz.

Go to departure gate.

UÇUŞ KAPISI
DEPARTURE GATE

3



DIŞ HAT UÇUŞLARDAN GELEN INTERNATIONAL FLIGHTS ARRIVAL

DIŞ HAT UÇUŞA DEVAM EDEN ONGOING INTERNATIONAL FLIGHTS

Pasaport kontrolünden geçmeden Dış Hatlar Transfer Bankosuna müracaat ediniz.

Consult the domestic flights transfer counter before going through passport check.

TRANSFER BANKOSU
TRANSFER COUNTER

1



Üst katta bulunan gidiş salonuna çıkınız.

Go to the departure waiting room upstairs.

gidiş SALONU
DEPARTURE WAITING ROOM

2



Uçuş kapısına gidiniz.

Go to departure gate.

UÇUŞ KAPISI
DEPARTURE GATE

3



İÇ HAT UÇUŞA DEVAM EDEN ONGOING DOMESTIC FLIGHTS

Pasaport kontrolünden geçiniz.

Go through passport check.

PASAPORT KONTROLÜ
PASSPORT CHECK

1



Terminal değiştirmeden üst katta bulunan gidiş salonuna çıkınız.

Go to the departure waiting room upstairs without changing terminal.

gidiş SALONU
DEPARTURE WAITING ROOM

2



İç Hat güvenlik kontrolünden geçiniz.

Go through domestic flight security check.

GÜVENLİK KONTROLÜ
SECURITY CHECK

3



Uçuş kapısına gidiniz.

Go to departure gate.

UÇUŞ KAPISI
DEPARTURE GATE

4



Uçak içinde Duty Free alışverişi yaptıysanız güvenlik geçişinde sorun yaşamamak için ürünlerinizin faturasası ile birlikte kilitli posette teslim edildiğini kontrol ediniz.
If you made a Duty Free purchase inside the plane, check that the products have been delivered to you in zip lock bags for not having a problem in security check.

DUTY FREE

ÖNEMLİ: AĞRI, BATMAN, BİNGÖL, EDREMIT, KAHRAMANMARAŞ, KARS, MARDİN, MERZİFON, MUŞ, OSS, SİNOP, SİRNAK, ve VAN'a devam edecek misafirlerimizin Gümrük Mevzuatı gereği bagajlarını Sabiha Gökçen Havalimanı'nda alarak tekrar check-in işlemi yaptırmaları gerekmektedir.
IMPORTANT: Our guest who will proceed to AĞRI, BATMAN, BİNGÖL, EDREMIT, KAHRAMANMARAŞ, KARS, MARDİN, MERZİFON, MUŞ, OSS, SİNOP, SİRNAK and VAN, are kindly asked to claim their bags in Sabiha Gökçen Airport and repeat the check in step, for Customs Legislations requirements.

YURT DIŞI UÇUŞ AĞIMIZ

Our International Flight Network

Pegasus Hava Yolları Tarifeli Dış Hat Uçular... Pegasus Airlines Scheduled International Flights



PEGASUS YURT İÇİNDE 37, YURT DIŞINDA 93 OLMAK ÜZERE TOPLAMDA 49 ÜLKEDE 130 NOKTAYA TARİFELİ SEFERLER DÜZENLİYOR.
PEGASUS AIRLINES OFFERS 37 DOMESTIC AND 93 INTERNATIONAL FLIGHTS TO 49 COUNTRIES AND 130 CITIES.

YURT DIŞI UÇUŞ AĞIMIZ

Our International Flight Network



Yukarıda yer alan harita, Pegasus'un yurt dışı destinasyonlarını göstermek üzere hazırlanmış bir grafiktir. Harita, Pegasus Airline'in planlanan uluslararası uçuşları için hazırlanmıştır.
The map located above is a design work for Pegasus Airline's scheduled international flights.

YURT İÇİ UÇUŞ AĞIMIZ

Our Domestic Flight Network



PEGASUS YURT İÇİNDE 37, YURT DIŞINDA 93 OLMAK ÜZERE TOPLAMDA 49 ÜLKEDEN 130 NOKTAYA TARİFELİ SEFERLER DÜZENLİYOR.
PEGASUS AIRLINES OFFERS 37 DOMESTIC AND 93 INTERNATIONAL FLIGHTS TO 49 COUNTRIES AND 130 CITIES.

Yolcu hakları hakkında bilgilendirme ... Information about passenger rights

DEĞERLİ MİSAFİRLERİMİZ,

Konfirme rezervasyonunuz olmasına ve tanımlı Check-in süresinde kontuara başvurmanıza rağmen, sağlık, güvenlik, emniyet veya yetersiz seyahat dokümanları gibi gerekçeler dışında bir nedenle uçuşa kabul edilmemeniz, uçuşunuzun gecikmesi veya iptal olması durumlarında, "Pegasus Hava Yolları Tazminat ve İşbirliği Sistemi" kapsamında, tazminat ve yardım hususları dahil tüm haklarınız hakkında bilgi almak için, lütfen Check-in bankalarımızdan Yolcu Hakları Broşürümüzü, (PG-MD-BK-002), isteyiniz. Yolcu hakları için Avrupa Birliği regülasyonu ((EC) No 261/2004) ve Türkiye Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü-Hava Yolu ile Seyahat Eden Yolcuların Haklarına Dair Yönetmelik (SHY-YOLCU) temel alınmıştır. Detaylı bilgiye kontuar ve satış ofislerinde yer alan bilgi broşürleri yanında, resmi internet sitemiz flypgs.com ile shgm.gov.tr adreslerinden veya Pegasus Hava Yolları Çağrı Merkezi'mizden (0888 228 12 12) ulaşabilirsiniz.

DEAR GUESTS,

If you are denied boarding except where there are reasonable grounds to deny you boarding, such as reasons of health, safety or security, or inadequate travel documentation; or if your flight is cancelled or delayed even you have confirmed reservation on the flight concerned and are ready on time at Check-in desk, please ask our "Pegasus Airlines Passenger Rights Brochure" (PG-MD-BK-002) which states your rights includes the compensation and assistance in scope of "Pegasus Airlines Passenger Compensation And Welfare Service System" from our check in desks. System is based on both Regulation (EC) No 261/2004 of the European Parliament and of the Council of 11 February 2004 establishing common rules on compensation and assistance to passengers in the event of denied boarding and of cancellation or long delay of flights and "Air Passenger Rights Regulations" by the Turkish Civil Aviation General Directorate (SHY-YOLCU). It is possible to access detailed information on cases for which compensation and services apply from information brochures at ticket counters and sales offices, via our official web site flypgs.com and www.shgm.gov.tr or via Pegasus Airlines Call Centre (0888 228 12 12).

Konya Tropikal Kelebek Bahçesi'nde

Renklerin

Ahengi Sizleri Bekliyor

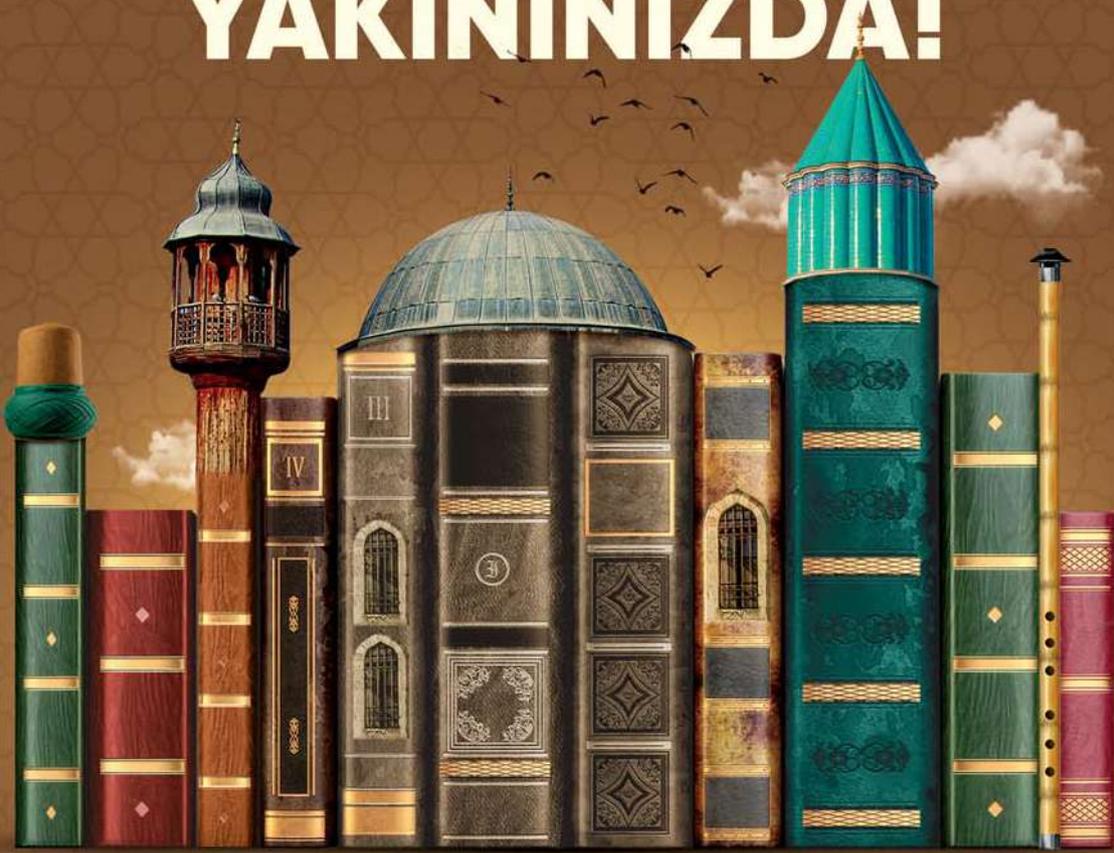


**SELÇUKLU
BELEDİYESİ**



**KONYA TROPİKAL
KELEBEK BAHÇESİ**

KONYA'YA DAİR HER ŞEY BİR TIK YAKININIZDA!



 konyapedia.com

**BENİM
ŞEHİRİM**



**UĞUR
İBRAHİM**
Allay
KONYA KÜLTÜRÜNÜN İZLENİMİ

**KONYA
MODELİ**
Belediyecilik